



တၢ်ဂ့ၢ်ခိၣ်တီၢ်တဖၣ်

ကိၣ်တၢ်ကစီၣ်(၂-၅)

- ၁. ကိၣ်တၢ်ကစီၣ်အဖၣ်အတၢ်ထီၣ်ဒုးအယီ
- ၂. တၢ်ကဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်သုအုထၢၣ်နး(Internet)လၢဘၣ်ကိၣ်ဘၣ်ခဲဒဲကဝီၤအပူၤ
- ၃. ဘၣ်ကိၣ်ဘၣ်ခဲကိၣ်ဖိမၤလၢကဝီၤဟီၣ်ခိၣ်ဖျၢၣ်ပုၤဘၣ်ကိၣ်ဘၣ်ခဲမ့ၢ်န့ၢ်နီၣ်ယၢၤဒဲကဝီၤအိၣ်ထီၣ်ဘၣ်(NFE)အကိၣ်လံၤ.
- လၢ-ဆါလွၢၣ်ခိၣ်ယၢၤ

ဟီၣ်ခိၣ်ချၢတၢ်ကုၣ်ဘၣ်ကုၣ်သုအသနၢၣ်(၆-၉)

တၢ်ကုၣ်ဘၣ်ကုၣ်သုလၢတရူးကိၣ်အပူၤ

တၢ်ကစီၣ်လီၤဆိသနၢၣ်(၁၀-၁၃)

KEAP တၢ်နီၤလီၤမၤစၢကိၣ်လၢကိၣ်ပုၤတၢ်ပိးတၢ်လိ

ကညီထူၤရၢၢ်ဖၢဒ့ၣ်သနၢၣ်(၁၄-၁၅)

ကသံၣ်သ့ၣ်ဂံၢ်ဝဲတၢ်မၤလိ

တၢ်သမံထံအသနၢၣ်(၁၆-၁၇)

တၢ်ကတိၤသကိးတၢ်ဒီးကိၣ်သရၣ်တကၤလၢအသုးလီၤသုးကျဲအကိၣ်အဲကလံး

ကိၣ်သရၣ်တၢ်ကုၣ်ဘၣ်ကုၣ်သုအသနၢၣ်(၁၈-၁၉)

- ၁. ဖိသၣ်ခိၣ်သ့ၣ်တၢ်မၤလိ(တၢ်ဟံၣ်ခိၣ်လၢဖိသၣ်တၢ်လိၢ်ဘၣ်တကၤတၢ်မၤလိ)
- ၂. တၢ်ရၢၢ်လိၢ်ဆဲးကျိးဒီးတၢ်သုတၢ်ဘၣ်ခိၣ်သ့ၣ်ထံးလၢအလိၢ်တဖၣ်

ထါဒီးတၢ်အုအသနၢၣ်(၂၀-၂၁)

- ၁. တၢ်မၤလိၢ်မၤကညီ
- ၂. ကအိၣ်ကုၤယဲထဲတကၤ
- ၃. ဟယၢ်ကုၤတၢ်ဆဲးတၢ်လၢ
- ၄. ပုၤကလုၣ်လၢယအဲၣ်
- ၅. မိတၢ်ဝါဝါအဖိမ့ၣ်တဖၣ်(တၢ်ကျဲခိၣ်န့ၣ်)
- ၆. သိၣ်လုၣ်ဖးဒိၣ်ခိတိၤ(တၢ်ကျဲခိၣ်န့ၣ်)
- ၇. တၢ်ထီၣ်ဘၣ်ကုၤဆၣ်ဖိကိၣ်ဖိအကုၤအဂီၤ(တၢ်ဂဲၤလိၢ်က့ၤ)
- ၈. ပဲး.ပဲး.ထံၣ်(တၢ်ဂဲၤလိၢ်က့ၤ)

သရၣ်တၢ်ကွဲးအသနၢၣ်(၂၂-၂၃)

ပုၤဖးတၢ်ဖိအတၢ်ဟ့ၣ်ကဒါကုၤ(၂၄)

Table of Contents

School News (2-5)

- Schools displaced in SPDC offensive
- Internet Access to refugee camps
- Refugee students perform on World Refugee Day
- NFE school Opens

International Education News (6-9)

Education system in China

Focus Stories(10-13)

KEAP Distribution of Learning Materials

Traditional Knowledge (14-15)

Herbal Medicine Training

Interview (16-17)

Talking with a teacher who has resettled in England

Teacher Education (18-19)

Child Centered Learning

Interaction and the primary need Competency

Poems, Games and Cartoons (20-21)

(Only in Karen Language)

Teacher Talk (22-23)

Reader Feedback (24)



ဝိပူဒ်သိးအဝဲသုဂ်ဆူညါမအါထိုင်တံသု
တံဘုဂ်လၢပုဘုဂ်ကိဘုဂ်ခဲတဖုဂ်ကနီအါ
ထိုင်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

ဖဲတံဘုဂ်ဟံၣ်ပုကွဲးတံကစီၣ်ဖဲဝုၢ်ဘိကိး
အပူဖဲဒြိုင်စီးကီၣ်န့ၣ်သုဂ်မူရုၣ်စံးဝဲဒ်သိး
တံဆိးကါအုထိုင်နဲးလၢလီၤအိၣ်ကုဒဲက
ဝိပူကနီကသုအဂီၢ်ကထံၣ်လိာ်ရဲၣ်ကွဲး
ဝဲဒီးကိၣ်ကီၣ်တဲၣ်ပဒိၣ်လီၤ.

သရၣ်ထူဟုၣ်လၢအမ့ၢ်ဘါဒီၤယါဒဲကဝိခိၣ်
စံးဝဲလၢပဒဲကဝိပူပယုထိုင်လၢတံကသိၣ်
လိန့ၢ်ပုခိၣ်ဖျူထိုင်တံမလိလံာ်တဘုဂ်စး
ထိုင်လၢ၅တီၤတုၤလၢအတီၤ၁၀န့ၣ်လီၤ.တ
ဘျီယိပယုထိုင်စ့ၢ်ကိးလၢပကနီဘုဂ်တံခွဲး
တံယံလၢတံဖဲးတံမၤဒ်သိးပတံၢ်ဟဲန့ၣ်
ကအိၣ်အဂီၢ်မ့ၢ်လၢပဟးထိုင်လၢဒဲကဝိအု
တသုဘုဂ်အယိလီၤ.

သးစံၢ်လၢဒဲကဝိပူတဖုဒ်သိးတံကူၣ်
ဘုဂ်ကုၣ်သု.တံလိာ်ခိၣ်လိာ်ကွဲးတဖုဂ်က
စဲၣ်န့ၢ်ဝဲဒ်အဂီၢ်ကရဲၣ်ကွဲးမၤဂုထိုင်ဝဲဒီးပု
ဒဲကဝိပူလၢအတလဲၤဆူကိၣ်သၢဘုဂ်တဘုဂ်
တဖုဂ်အဂီၢ်က

ယုန့ၢ်ဝဲကွဲးသိးဟးယုဖဲးမၤဘုဂ်တံလၢကီၢ်
ကီၣ်တဲၣ်ပုအဂီၢ်မ့ၢ်ဂုၤ.ကမၤထီထိုင်ဘုဂ်
ကုၢ်တံအိၣ်မူကသုအဂီၢ်ကဆဲးဂဲလိာ်ဝဲအ
ဂုၤန့ၣ်ဘိမ့ၢ်စ့ၢ်ကရၢဘုဂ်ကိဘုဂ်ခဲဝဲလီၤ
အပုဘုဂ်မူဘုဂ်ခါစံးဝဲလီၤ.

ဘိမ့ၢ်စ့ၢ်ကရၢပုဘုဂ်ကိဘုဂ်ခဲဝဲလီၤအ
မ့ၢ်ကွဲးဝဲကွဲးတံသကိးကုၣ်ပန့ၣ်တဖုဂ်အံၤ
အတံၢ်ဟုၣ်ကုၣ်အိၣ်လၢအတံၢ်မၤစၢၤပုကူပု
ကညိတံၢ်မၤစၢၤအပူကလီၤကိၣ်အါထိုင်ဒ်တံ
မၤမ့ၢ်ကွဲးဝဲကွဲးအဂီၢ်.ဒ်အမ့ၢ်တံၢ်ဒုးအိၣ်
ထိုင်ဖျါကဝိဒ်သိးပုဘုဂ်ကိဘုဂ်ခဲတဖုဂ်မၤ
စၢၤလီၤကုၤအသးကသုအဂီၢ်အဂုၢ်ဘိမ့ၢ်စ့ၢ်
ဖျိၣ်ကရၢပုဘုဂ်ကိဘုဂ်ခဲဝဲလီၤတံၢ်ရဲလိာ်
ဒီးကရၢလၢတံၢ်အုမုဒါခိၣ်(Nick Van Praag)
စံးဝဲလီၤ.

Schools Displaced in SPDC offensive

Because of an SPDC troop offensive, over three thousand Karen villagers have become internally displaced and fled to Ei Htu Hta camp.

This new camp is located on the Thai-Burma border near Ho Kay village, Mutraw district, Karen state. This is the newest camp for internally displaced people, which is very different from some of the older camps around the Thai border. There is no electricity for televisions or CD players and no motorcycles or cars.

According to uncle Lah Doh, a Karen villager who fled to the Thai-Burma border, because of SPDC troop activity, there was a big problem for Karen people, and also students. Children can not continue their study so it is affecting their education.

Ei Htu Hta student Naw Gay, (14) said "when we come to this new camp, the situation is better than how we live in our village. Now we can get food, health care and free education."

"I could only study up to grade 2 and had to stop my study because of family problems. Now I can continue my study, I feel so happy".

Children are determined to get an education. They hope to study in this new camp till they graduate in grade ten. Parents are encouraging their children to study while they have the opportunity. Even though they have left their homeland and fled to the border, they have hope for their children to get a better education than before because they feel safer and do not have to worry for their safety.

Access to education has been one of the casualties of the SPDC offensive against Karen State. The offensive began in February 2006, and many

Volume 7 issue 2 August 2007

Karen teachers, student and villagers have died. Moreover, the numbers of internally displaced people has increased in Karen state. Some have fled to the Thai-Burma border, while some are still hiding in the jungle.

Internet Access to Refugee Camps

Refugees in Htam Him and Ba Don Yan Camps requested to have internet access and study Computer Microsoft Ware in the camps. They would like Microsoft and some other companies to come and provide them with learning materials and jobs.

On May 31st, Microsoft and other companies, such as Nike (Sport equipment), Manpower Inc (producing batteries), Merck, Pricewaterhouse Coopers and UNHCR went to the camps.

Tharamu Maycher, Htam Him camp leader, said that they would like to have internet after studying computer, in order to communicate and search the news.

Jonathan Murray, the Microsoft EMEA key executive, visited Ban Don Yan camp to see refugees learning computer. He was shocked when he knew that refugees were not allowed to use internet.

Jonathan said: "I would like to request to the Thai Government to allow people in camp to use the internet in order to educate them more." He also had a plan to meet the Government and talk about this issue with them.

Thara Htoo Ha, Ban Don Yan camp leader, said that they requested to study computer as a subject in school from grade 5- 10 and they would also like to get jobs to earn a living because they aren't allowed to go out of the camp.





အိတ်သးအယီလီ.လါတတ်န့ဒ်အယီတတ်ရဲဒ် တတ်ကျဲဘဲအံးကမုာ်ဝဲခွဲးဂုယတ်ဘဉ်လါပုလါ တန့ဒ်မလိဘဉ်တတ်လါကိဒီးပုလါအကလဲ ဆိလီအတတ်အိတ်မုလါကိဒီးဘဉ်တဘဉ် တဖဉ်ကမလိဘဉ်ဝဲဂံဒိတ်ထံးဆဲကလံးအ ကျိတ်န့ဒ်လီ.အဝဲစံးကဒီးဝဲ“တတ်မလိအံး တတ်တသိတ်လိသးလီ.ဆိလါကျိတ်သ န့(Grammar)ဘဉ်ဒီးတတ်သ့ကွဲး(Writing Skills)ဘဉ်.မုမုာ်တခိကမလဲအါလါတတ်သ့ ကတိ(Speaking Skills)ဒီးတတ်သ့ခိကန့ဒ် (Listening Skills)လီ.”

UNHCR ချဉ်စးသရဲဒ်Adrianတဲဝဲလါ“ဝဲ ပအိတ်လါကျိတ်တဲဒ်ကိပုလါကတိပမုာ်သ့စံး ကတိ ဆဲ ကလံး ကျိတ် ဒီး ကျိတ်တဲဒ် ကျိတ် ခံခါလိတ်န့ဒ်ကမုာ်ဝဲတတ်ဂုယတ်ဒိတ်လီ.”ဒဲက ဝီ ဒိတ် တ ရဲဒ် ထူဟဉ် စံး စုာ်ကိး ဝဲ“တတ် ရဲဒ်တတ်ကျဲတခါအံးအလုာ်အပူ.ဒိတ်မးလါပ ပုလါတဖဉ်တဖဉ်ကဒီးန့ဒ်ကလိအါထီဒ်ဘဉ် တတ်မလိန့ဒ်လီ.အယီစံးဘျူးဘဉ်ပု.ဘဉ်မု ဘဉ် ဒါတဖဉ်လါအဆိကမိတ်ဒုး အိတ်ထီဒ် တတ်ရဲဒ်တတ်ကျဲတခါအံးဒိတ်မးန့ဒ်လီ.”

ကျိတ်တဖဉ်အသးထူဒ်ဒိတ်မးလါကန့ဒ်မလိ အါထီဒ်ဘဉ်ဆဲကလံးကျိတ်န့ဒ်လီ. NFE ကျိတ်အံးတဝီန့ဒ်တုာ်လိတ်ဝဲကျိတ်မိအဂ(၆၀)ဒီး တတ်သိတ်လိအကတိတ်တခိတဝီယံတ်ဝဲသါလါ န့ဒ်လီ.စုထံဒ်အတတ်မကျိတ်အဂီၢ်တန့တဘျီ မုတမုာ်ခံဘျီအိတ်စုာ်ကိးဒီးတတ်ဒုးန့ဒ်ဆဲက လံးကျိတ်တတ်ဂု.မုာ်သိးကျိတ်တဖဉ်ကသ့န့ဒ် ဟူညီန့ဒ်တတ်ကတိ.အဖျဉ်အသိး.ကသိတ် လိစုာ်ကိးဂံဒိတ်ထံးဒိတ်ဖျူထာဒ်အတတ်မလိ န့ဒ်လီ.

တတ်အိတ်ထီဒ်NFEအကျိတ်မုးတဘျီဝဲအံးဝဲလဲ ကဲဝဲဂု.ဝဲပုလါလါထီဒ်တတ်ရဲဒ်တတ်ကျဲတ ဖဉ်ဘဉ်တတ်တုာ်လိတ်စုာ်ကိးအါလါထံချီအါ ဒီးတတ်အိတ်တတ်သးတဖဉ်တဆဲးတက့ာ်လီ.

UNHCR responded to improve the plan for people in camps who don't go to a third country and for young people to get the best education and develop their sport skills.

UNHCR Head of External Relations, Nick Van Praag, added that UNHCR Council of Business leaders suggested having a marketing system in camp in order to help refugees to find jobs and support themselves.

Refugee Students Perform for World Refugee Day

On June 20th, 10 refugee students from Mae Ra Ma Luang and Ma La Oon refugee camps made the 4 hour drive into the town of Mae Sariang to join World Refugee Day activities at a local high school, sponsored by UNHCR. In the morning, refugee agencies put up displays and held workshops with Thai students. In the afternoon, the refugee students performed songs and a film was shown, depicting schooling inside Karen State. This was seen by 100 Thai students. The purpose of the day was to foster understanding amongst the Thai community concerning the plight of refugees. When asked what they could do to help refugees, one Thai student said, “We must pray for them”, while another suggested, “We can write letters to them”.

Later in the afternoon, the refugee students visited the KTWG office for ice cream before visiting a few sites in Mae Sariang. Their busy and exciting day finished with dinner at a restaurant with KTWG staff and a few foreign friends. The students were delighted with their day - for many it was their first visit to a town. However, by 9 pm they were exhausted, and returned to the Karen Refugee Committee for a well earned rest.

**Volume 7 issue 2 August 2007
NFE (Non-Formal Education)
school opened in Don Yan Camp
(from Hsa Lwei, Don Yan Camp)**

NFE School was opened on June 22nd 2007. Teachers, students, school committees and camp leaders came to the opening ceremony at ZOA office. Representatives from UNHCR and Kaw Saw Naw (Thai teaching) teachers also attended the ceremony. The school was organized by ZOA, with support from UNHCR. Jennifer, NFE head master in Don Yan, said “There are (8) NFE schools in all seven refugee camps along the Thai Burma border, most of which have opened in the last three months”.

“The school was established so people here will have a chance to further their studies. People in the camp don't have a chance to study at formal schools for many reasons and this is a good opportunity for them to continue studying and learn Basic English. This is useful for those going to resettle in third countries” said the head master. She added that the school isn't focusing so much on English Grammar and writing skills, but mainly on speaking and listening.

“It'll be better if we can speak both Thai and English while we stay in Thailand” said Adrian, a representative from UNHCR. Htoo Han, camp leader, added “Schools are great, especially since we can offer free education. We would like to thank all leaders who are trying to establish schools and are willing to help refugees”.

NFE recruited 60 students this year and the course will last for three months. The course includes practical lessons, and showings of English movies to improve students' listening skills. Basic computer skills will also be taught. All the students are glad to be studying at NFE School, and we thank all of the people who are struggling to help us.





ယဇ်ဒိဋ္ဌိဈာဝဂ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သုခေသနုဂ်
International Education News



ဝဂ်ကုဋ်သုခေသနုဂ်လောဝရူးဂီဂ်
အေပူ

လောဝရူးဂီဂ်အပူနုဂ်တၢ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သု
 အခိဉ်သုဉ်ဘဉ်တၢ်နီုဖးလီုအိၣ်သၢပတီၢ်လၢ
 အမၤတၢ်ဖုဉ်, တၢ်ထီ, ဒီးတၢ်ဒိဉ်တုဉ်ခိဉ်ပျဲ
 တၢ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သုတဖၣ်န့ဉ်လီု.

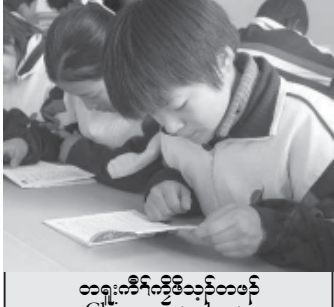
ဝဂ်ပုဉ် (ဝဂ်ဒိဉ်ထံး) ဝဂ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်
သု

ဂံၢ်ခိဉ်ထံးတၢ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သုဟ်ယုဉ်တၢ်
 ခိဉ်ထံးကွီု, တၢ်ဖုဉ်ကွီု, ဒီးတၢ်ခၢဉ်သးကွီုတ
 ဖၣ်န့ဉ်လီု.

ကတၢ်ဆိကွီု(မ့) KGB, ကယံာ်ဝဲသၢန့ဉ်,
 ဒီးဖိသုဉ်အန့ဉ်တခါကမၤဝဲဒဲအန့ဉ်လီု. ကွီု
 သိသိအန့ဉ်သၢန့ဉ်တုလၢယုန့ဉ်န့ဉ်လီု. ဝံ
 အလီၢ်ခံ, အဝဲသုဉ်ကလး ဆူတၢ်ဖုဉ်ကွီု
 န့ဉ်လီု. ဒီးလၢဒိတန့ဉ်တၢ်မၤလိအဂီၢ်တခါ
 တၢ်နီုဖးလီုအိၣ်ပတီၢ်န့ဉ်လီု.

လၢတၢ်ခၢဉ်သး/တၢ်ထီ(Secondary)တၢ်
 မၤလိအဂီၢ်တခါ, တၢ်နီုဖးလီုအိၣ်ခါလၢအ
 မၤတၢ်မၤလိတၢ်လၢလံာ်ပုဉ်(Academic
 Education)ဒီးတၢ်မၤလိန့ဉ်တၢ်စုသုခိဉ်ဘဉ်
 လၢတၢ်ခၢဉ်သး/တၢ်ထီနီုဒိသးသမုအ
 ဂီၢ်(Vocational Education)န့ဉ်လီု. အ
 ခဲဒဲမံဉ်တၢ်မၤလိတခါတၢ်နီုဖးလီုအိၣ်ခါပ
 တီၢ်, အဖုဉ်ဒီးအခၢဉ်သးန့ဉ်လီု.

ကွီုဖိလၢအမၤလိတၢ်ဖုဉ်အခဲမံဉ်တဖၣ်တ
 ခါကဘဉ်န့ဉ်လီု. တၢ်ဒီးဝဲဒဲအဝဲသုဉ်ဖျိထီဉ်
 မ့ၢ်ဝံဒီးမ့ၢ်ဆဲးဒီးဆဲးထီဉ်တၢ်ခၢဉ်သးအခဲ
 မံဉ်(မ့)တၢ်စုသုခိဉ်ဘဉ်ကွီုအခါန့ဉ်လီု. တၢ်
 စုသုခိဉ်ဘဉ်ကွီုတခါကယံာ်ဝဲ ၂-၄န့ဉ်, ဒီး
 တၢ်မၤလိတခါမ့ၢ်ဝဲဒဲတၢ်သိဉ်လိန့ဉ်ပုဉ်ပတီၢ်
 မ့ၢ်ပုဉ်မၤတၢ်ဖိ(medium-level skilled
 workers), ပုဉ်ထူစံးဖိ, တၢ်မၤခိဉ်(ဝဲန့ဉ်ကွီု),



ဝဂ်ကုဋ်ကွီုဒိသုဉ်ဝဂ်ပုဉ်
 Chinese students

ဒီးပုဉ်လၢအလုအိဉ်အသးသမုလၢတၢ်စုသု
 ခိဉ်ဘဉ်လီုဆိဆိတဖၣ်န့ဉ်လီု.

ကွီုလၢပုဉ်စုသုခိဉ်ဘဉ်လီုလၢဆိဆိအဂီၢ်
Technical schools)တခါကယံာ်ဝဲလ့ၢ်န့ဉ်
 လၢကသိဉ်လိန့ဉ်ပုဉ်ပတီၢ်မ့ၢ်စုသုခိဉ်ဘဉ်တ
 ဖၣ်န့ဉ်လီု. “ကွီုလၢပုဉ်စုသုခိဉ်ဘဉ်အဂီၢ်”
(School for skilled workers)အံၤညိဉ်န့ဉ်
 သိဉ်လိစ့ၢ်ကိးပုဉ်ကွီုဖိလၢဖျိထီဉ်တၢ်ခၢဉ်သး
 ကွီုတဖၣ်လၢကယုန့ဉ်တၢ်မၤအဂီၢ်ဒီးတၢ်သိဉ်
 လိတခါယံာ်ဝဲသၢန့ဉ်န့ဉ်လီု.

ဝဂ်ထီဝဂ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သု

လၢတၢ်ထီတၢ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သုတကွီုပုဉ်
 ဟ်ယုဉ်ခိဉ်န့ဉ်တုလၢန့ဉ်ခိဉ်လုဉ်ကွီုဖိ(တဘျီ
 တခိဉ်တၢ်ကိးအိၣ်လၢ “ခိဉ်လုဉ်ကွီုလၢအဖုဉ်”
 တဖၣ်န့ဉ်လီု. ခိဉ်လုဉ်ကွီုလၢလ့ၢ်န့ဉ်တၢ်မၤလိ
 အဂီၢ်ဒီး (University)တခါဟ့ဉ်တၢ်သိဉ်လိ
 လၢလံာ်မ့ၢ်ဂုဉ်ဒီးတၢ်သိဉ်လိတၢ်စုသုခိဉ်ဘဉ်
 မ့ၢ်ဂုဉ်ခါလၢန့ဉ်လီု. ခိဉ်လုဉ်ကွီု ဒီး
 (University)ကွီုအါဖျဉ်အိဉ်စ့ၢ်ကိးဒီးတၢ်ဖျိ
 ထီဉ်ကွီုယုဉ်ဒီးခံကရံၤ(Master's or Ph.d.)
 တဖၣ်န့ဉ်လီု.

တၢ်ထီတၢ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သုလၢခိဉ်လုဉ်ကွီုလၢ
 တဖျိထီဉ်ဒီးဘဉ်တဖၣ်အဂီၢ်န့ဉ်တၢ်နီုဖး
 လီုအိၣ်ခါ, ခုန့ဉ်တခါ(လၢတမ့ၢ်ထဲလၢဟ့ဉ်
 တၢ်သိဉ်လိလၢအဖုဉ်(short-cycle-
 colleges)ဘဉ်, ဘဉ်ဆဉ်ညိဉ်န့ဉ်လၢလ့ၢ်န့ဉ်ခိ

လုဉ်ဒီး(University)စ့ၢ်ကိး)ဒီးခုန့ဉ်တခါ
 (လၢတမ့ၢ်ထီဘိန့ဉ်န့ဉ်ဘဉ်ဘၢလၢအံၤကရံၤ
 စ့ၢ်ကိးဘဉ်)န့ဉ်လီု. တၢ်ခွဲးတၢ်ယံာ်လၢတၢ်
 ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သုအဂီၢ်စ့ၢ်ကိး
 အိဉ်ခဲးဝဲအါမးလၢတၢ်သိဉ်လိလၢတၢ်ခၢဉ်
 (Adult Education)အတကွီုပုဉ်န့ဉ်လီု.

ဝဂ်ဒိဉ်တုဉ်ဝဂ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သု

လၢတၢ်ဒိဉ်တုဉ်တၢ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သုအတ
 ကွီုပုဉ်န့ဉ်ဟ်ယုဉ်ဒီးတၢ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သု
 လၢပယၢထီဉ်တၢ်လံာ်အိၣ်လၢအဖိခိဉ်သုဉ်တ
 ဖၣ်ခဲလၢန့ဉ်လီု. လၢတကွီုဝဲအံၤအပူနုဂ်တၢ်
 နီုဖးလီုတၢ်မၤလိပတီၢ်(၃)ပတီၢ်ဒဲအမ့ၢ်တၢ်
 ဖုဉ်, တၢ်ခၢဉ်သး, ဒီးတၢ်ထီတဖၣ်န့ဉ်လီု.

လၢတၢ်ဖုဉ်ခိဉ်တုဉ်ခိဉ်ပျဲတၢ်မၤလိအတကွီု
 ပုဉ်န့ဉ်ဟ်ယုဉ်ဒီးတၢ်ဖုဉ်ကွီုလၢပုဉ်မၤတၢ်ဖိအ
 ဂီၢ်, လၢပုဉ်ထူစံးဖိအဂီၢ်, ဒီးတၢ်သုကွဲးသုဖး
 အကွီုတဖၣ်န့ဉ်လီု.

လၢတၢ်ခၢဉ်သးပတီၢ်န့ဉ်ဟ်ယုဉ်ဒီးလိအဒီး
 ကွဲးဟ့ဉ်(University), တၢ်သိဉ်လိလၢ
 ပုဉ်လၢကယုထၢမၤတၢ်မၤတခါလီုလီုဆိဆိ
 (Cadres)အဂီၢ်, ကွီုလီုလီုဆိဆိလၢပုဉ်မၤတၢ်
 ဖိအဂီၢ်, ကွီုလၢပုဉ်ထူစံးဖိအဂီၢ်, ကွီုလၢတၢ်
 သိဉ်လိန့ဉ်သရဉ်အဂီၢ်, ဒီးပုဉ်ဟ်တၢ်ကစီဉ်
 အကွီုတဖၣ်န့ဉ်လီု.

လၢတၢ်ထီပတီၢ်တခါဟ်ယုဉ်ဒဲဒဲလိအဒီး
 ကွဲးဟ့ဉ်(University), ခိဉ်လုဉ်ကွီုလၢပုဉ်
 လၢကယုထၢမၤတၢ်မၤလိလီုဆိဆိအဂီၢ်, ပုဉ်မၤ
 တၢ်ဖိခိဉ်လုဉ်ကွီု, ပုဉ်ထူစံးဖိခိဉ်လုဉ်ကွီု, ပုဉ်ဟ်
 တၢ်ကစီဉ်ခိဉ်လုဉ်ကွီု, ဒီးတၢ်ကုဋ်ဘဉ်ကုဋ်သု
 ခိဉ်လုဉ်ကွီုတဖၣ်န့ဉ်လီု. အါဒဲတၢ်တက့ၢ်ခိ
 လုဉ်ကွီုတဖၣ်အတၢ်သိဉ်လိ(Curricula)
 အိဉ်ဝဲဒဲ ၂-၃န့ဉ်, ဘဉ်ဆဉ်ခိဉ်လုဉ်ကွီုတနီု
 အိဉ်ဒီးအ(curricula)လၢတပတၢ်ပခိဉ်ဝဲအန့ဉ်
 ဘဉ်, ဒီးပုဉ်မၤလိတၢ်ဖိဆဲးမၤလိတၢ်, ဆဲးလၢ
 အသးသုထီဘိန့ဉ်လီု.





တရားအာဏာလီလကပတုကွင်တံာ်မ ဆုင်ခိခိင် ကွိဖိလက အိင် ကွိ ခိးက ဘင်ဟုင်ခိးအခိလခံနံင်အတိာ်ပု

လကတရားတံာ်ကွင်ဘင်ကွင်သုတံာ်စံင်စိးတဲ
စိးအပုနုင်တံာ်အဝဲအံးကမုာ်ဝဲတံာ်ကဲထိင်
လိင်ထိင်ဖးခိင်တမံလကတရားကိတိင်ခိင်
ကွင်ဝဲ(နံ)ကွါဘ(ဇိ)အာဏာလီလကထံကိာ်ပ
ခိင်ကပတုကွင်တံာ်ထာတံာ်ခိတံာ်သွဲလကတံာ်
ကွင်ဘင်ကွင်သု ခိးတံာ် မဆုင် ပုခိခိင်ဖိ
တဖင်လကအိင်ကွိ.တချူးလ(၂၀၀၇)နံင်
လကခိးဘင်အံးနုင်လီ.

ကွဲသနုအသိဝဲအံးဖးအိင်ထိင်ခိင်နာ်လကတံာ်
ဖိခိင်တဖင်သနုအသိလကပုတတလကခိခိင်
ကဏါ ကျါ တဖင် အဂီိ လက တဘင် ဘျူး
ဝဲဒင်လကဖိသင်လကသုအိင်ကွိ(၁၆၀)ကကွါ
ဂလကအတိးကမုာ်ဝဲတံာ်ဖုင်ခိးတံာ်ခါသးပ
တံာ်နုင်လီ.

“ဆုမင်ညါခံ နံင် အတိာ် ပုနု, ပကပတု
ကွင်တံာ်ထာတံာ်ခိတံာ်သွဲအကပကပုခိးပ
တုင်(tuition)အလဲလကခိခိင်ကွိဖိ
သုင်တဖင် အဂီိ နုင်လီ.” နုင် ကိတိင်ခိင်
ကွင်ဝဲ(နံ)ဟ်ဖျါထိင်ဝဲလကလိင်ဟ်ဖျါအပု
လကထံကိာ်ပခိင်တနံင်တဘျီတံာ်ထံင်လိင်
အိင်သကိးအဆကတံာ်နုင်လီ.အဝဲစံးစုာ်
ကိးဝဲလကတံာ်အံးကမုာ်တံာ်ဆကတံာ်လုာ်ခိင်
ပုခိင်လကတရားတံာ်စံင်စိးအပုလကတံာ်မခိင်
ထိင် လာ် ထိင်တံာ် ကွင်ဘင် ကွင်သု တက
ပအဂီိ နုင်လီ.ပုနုအိင်ထိင်တံာ်သိင်တံာ်
သိ(lawmaker)၂၀၀၇က(အါတကွါဟဲ
လကခိခိင်တခါ)လကအထိင်တံာ်အိင်ဖိုင်ဟုင်
လကဟုင်ကပိးကိတိင်ခိင် ကျါလကတံာ်ဒဲစုဝဲ
အဝဲဘိးဘင်သုညါလီ.တံာ်ဂုာ်အံးဝဲအခါ
နုင်လီ.

လကတံာ်ကဟံထိင် မူဒါ မလ ပု.တံာ်တိာ်
ကွဲသနုဝဲ အံးအဂီိခိ ကိတိင်ခိင် ကျါဟ်
ဖျါတုာ်ဝဲအသိးနုင်.လီ.ဘင်အါထိင်ပခိင်

Education System in China

In China, the education is divided into three categories: basic education, higher education, and adult education. The Compulsory Education Law stipulates that each child have nine years of formal education.

Basic Education

Basic education in China includes pre-school education, primary education and regular secondary education. Preschool, or kindergarten, can last up to three years, with children entering as early as age three, until age six, when they typically enter elementary school. The academic year is divided into two semesters.

Secondary education is divided into academic secondary education and specialized/vocational/technical secondary education. Academic secondary education is delivered by academic lower and upper middle schools.

Lower middle school graduates wishing to continue their education take a locally administered entrance exam, on the basis of which they will have the option either of continuing in an academic upper middle school or of entering a vocational secondary school. Vocational schools offer programs ranging from two to four years and train medium-level skilled workers, farmers, and managerial and technical personnel. Technical schools typically offer four-year programs to train intermediate technical personnel. "Schools for Skilled Workers" typically train junior middle school graduates for positions requiring production and operation skills. The length of training is typically three years.

Higher Education

Higher education at the undergraduate level includes two and three year junior colleges(sometimes called short-cycle colleges), four-year colleges, and universities offering programs in both academic and vocational subjects. Many colleges and universities also offer graduate programs leading to a master's or Ph.D. degree.

Chinese higher education at the undergraduate level is divided into three-year and four-year programs. The former is offered not only at short-cycle colleges, but frequently also at four-year colleges and universities. The latter is offered at four-year colleges and universities but do not always lead to the bachelor's degree.

Myriad higher education opportunities also fall under the general category of adult education.

Adult Education

The adult education category overlaps all three of the above categories. Adult primary education includes Workers' Primary Schools, Peasants' Primary Schools, and literacy classes. Adult secondary education includes radio/TV specialized secondary schools, specialized secondary school for cadres, specialized secondary schools for staff and workers, specialized secondary schools for peasants, in-service teacher training schools and correspondence specialized secondary schools. Adult higher education includes Radio/TV universities, cadre institutes, workers' colleges, peasant colleges, correspondence colleges and educational colleges. Most of the above offer both two and three-year short-cycle curricula; only a few also offer regular undergraduate curricula.

China pledges elimination of rural compulsory education charges in two years

In what was called "a milestone event" in China's educational history, Chinese Premier Wen Jiabao on Sunday pledged that the government would eliminate all charges on rural students receiving a nine-year compulsory education before the end of 2007.

The new policy, apparently resulting from the central leadership's latest call for building a "new socialist countryside," will benefit some 160 million school-age children in the vast rural region, who account for nearly 80 percent of the country's primary and junior middle school students.



ယခီၣ်ခိၣ်ချၢဝၢၣ်က့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့ဒေသန့ၣ်
International Education News



အစုလၢကသုဝဲလၢတၢ်လၢၣ်ဘၣ်လၢၣ်စု
 အဂီၢ် ၂၁၈.၂ ဘၣ်လၢၣ်ယၢၢ်ယၢၢ်(၂၇.၂၇
 ဘၣ်လၢၣ်ယၢၢ်ဒီလၢၣ်)လၢဆူဖဲၣ်ညါယံၣ်န့ၣ်အ
 ဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.တၢ်အဝဲအံၤကမ့ၢ်တၢ်လၢၣ်ဒုးဟး
 ထီၣ်က့ၣ်တရူးကီၢ်လၢကီၢ်အဂၤဖျၢၣ်အ
 ဘၣ်(၃၀)လၢတအိၣ်ဒီးတၢ်အိၣ်ထွဲမၤစၢ
 လၢဖိသၣ်တၢ်က့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့အဂီၢ်ဘၣ်
 အကျါန့ၣ်လီၤ.ဒီးတၢ်က့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့လၢ
 ပုၤနီၣ်ဂံၢ်အါအါဂီၢ်ဂီၢ်အဂီၢ်လၢခိၣ်ခိၣ်ကစၢ
 ကျါအံၤမ့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်ကိဖးဒိၣ်တခါတၢ်တၢ်
 ကဘျါဂ့ၢ်လီၤအိၣ်အဂီၢ်လၢတရူးခိၣ်န့ၣ်တ
 ဖၣ်အဂီၢ်စးထီၣ်လၢစိလၢညါလံးလံးလံး
 န့ၣ်လီၤ.



ဝၢၣ်က့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့ဒေသန့ၣ်
 Rural Chinese students

ပုၤက့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့(Philosopher)
 ခိၣ်ဖျၢၣ်(Confucius) (551-479
 B.C)လၢဘၣ်တၢ်သ့ၣ်ညါပၢၣ်ကဲအိၣ်အ
 မ့ၢ်ပုၤလၢအလုၢ်အိၣ်အသးသမုအဆိက
 တၢ်လၢက့ၣ်သ့ရၣ်တၢ်မၤလၢတရူးကီၢ်ပုၤ
 န့ၣ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်န့ၣ်ဝဲဒၣ်တၢ်အဒိလၢပုၤကိး
 ဂၤမၤပိၣ်ထွဲတၢ်ဝဲလၢအါန့ၣ်ဒီးအနီၣ်
 (၂၀၀၀)ယၢၢ်ယၢၢ်လံးန့ၣ်လီၤ.အဝဲဒုးအိၣ်
 ထီၣ်န့ၣ်အနီၣ်ကစၢအက့ၣ်ဒၣ်ဝဲတဖျါလၢ
 အကစၢၣ်ပုၤဒီးတုၢ်လီၢ်က့ၣ်ဖိအဂၤ
 ၃,၀၀၀,ဒီးတဂၤန့ၣ်ယုဝဲအလဲဝဲဒၣ်တၢ်
 ညၣ်အပူၤတဆဲးစ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

စးထီၣ်လၢတၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်က့ၣ်ဘၣ်
 က့ၣ်သ့ဖျါစးအဝဲအံၤလၢအပုၤက့ၣ်တနီၣ်
 ယၢၢ်ယၢၢ်ယၢၢ်လၢပဒိၣ်အၢၣ်လီၤလၢက
 ဟ့ၣ်တၢ်မၤစၢဒီးတၢ်က့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့တ
 ဖၣ်ကဘၣ်တၢ်ဒီးန့ၣ်ဘၣ်ကလီၤအိၣ်လၢပုၤ
 ထံဖိကီၢ်ဖိကိးဂၤလဲန့ၣ်တၢ်အဝဲအံၤကဲ
 ထီၣ်တၢ်လၢအမၤတံၢ်တံၢ်ယံၣ်ဒီးလီၤ
 ဆိဒၣ်တၢ်လၢတၢ်က့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့အပုၤ
 မၤတၢ်ဖိတဖၣ်အဂီၢ်မ့ၢ်တၢ်သ့ၣ်ဟးဂီၢ်သး
 ဟးဂီၢ်မ့ၢ်လၢတၢ်အဝဲအံၤမ့ၢ်တၢ်ပညိၣ်လၢ
 တၢ်မၤအိၣ်တၢ်ထီၣ်တၢ်ဘးတသ့ဝဲဘၣ်ဒီး
 တၢ်မၤစၢတဖၣ်တအိၣ်ဝဲဘၣ်မ့ၢ်လၢတၢ်ဒုး

တၢ်ယၢၢ်တၢ်သဘၣ်သဘၣ်,ဒီးပုၤတတၢ်
 ဂ့ၢ်ကိအဂၤတဖၣ်ဒီးမ့ၢ်ကျိၤဝဲက့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်
 ကိတဖၣ်အိၣ်ဝဲအယိန့ၣ်လီၤ.

ဝဲၣ်ၣ်ၣ်န့ၣ်န့ၣ်တရူးကီၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါ
 လီၤတၢ်ဘျါလၢအစံးဝဲဒၣ်ထံကီၢ်ပဒိၣ်က
 ဘၣ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်မၤလီၤပုၤဖျါဒီးတၢ်
 ထာအခိၣ်လၢလၢခွဲန့ၣ်အတီၢ်ပုၤလၢပုၤတီၤ
 ဖုၣ်ဒီးတီၤခၢၣ်သးက့ၣ်ဖိလၢအဂီၢ်လီၤ.သ
 နၢ်က့ၣ်ဘၣ်အဝဲန့ၣ်တၢ်မၤအိၣ်တန့ၣ်ဘၣ်
 အမဲၣ်ညါတၢ်ထာအါထီၣ်တၢ်ခိတၢ်သ့လၢ
 က့ၣ်တဖၣ်.လီၤဆိဒၣ်တၢ်လၢခိၣ်ဟီၣ်က
 ဝိတဖၣ်,ဒီးဆဲးထာ(tuition)အလဲဒီး
 တၢ်ဘူးတၢ်လဲအဂၤအကလုၢ်ကလုၢ်လၢ
 သ့ဝဲလၢတၢ်မၤစၢကလီၤအမံၤ,လၢတၢ်မၤ
 အါထီၣ်စုလၢက့ၣ်တၢ်သ့ၣ်ထီၣ်အဂီၢ်ဒီး
 (tuition)အလဲလၢဖဲက့ၣ်ဖိထီၣ်က့ၣ်မ့ၢ်
 ဝဲအလီၤခဲန့ၣ်လီၤ.

ပုၤယုသ့ၣ်ညါမၤလီၤဘၣ်ယးပုၤတတၢ်ဖၣ်
 (sociologist)ဟ်ဖျါထီၣ်ဝဲဒၣ်လၢဖဲ
 ၂၀၀၅န့ၣ်န့ၣ်တရူးပုၤထုစံၣ်ဖိလၢဒိတန့ၣ်
 ညါအတၢ်ဟဲန့ၣ်အိၣ်ထဲ(၃,၂၀၀)ယၢၢ်(န့)
 (၄၀၀ဒီလၢၣ်) န့ၣ်ကဘၣ်ဟ့ၣ်ဝဲယၢၢ်(န့)
 ၈၀၀(၁၀၀ဒီလၢၣ်)လၢအဖိတၢ်က့ၣ်ဘၣ်

က့ၣ်သ့အဂီၢ်လၢတီၤဖုၣ်ဒီးတီၤခၢၣ်သးက့ၣ်န့
 ညါလီၤ.

တၢ်ထာတၢ်ခိတၢ်သ့အါတလၢလၢက့ၣ်အံၤကဲ
 ထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ကိအဒိၣ်ကတၢ်တမံၤလၢဟဲ
 စိၣ်န့ၣ်တၢ်ဒုးဟးထီၣ်က့ၣ်ဖိသၣ်လၢက့ၣ်လၢ
 အပုၤက့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်အခါန့ၣ်လီၤ.ပုၤတီၤဖုၣ်က့ၣ်
 ဖိဒီးတီၤခၢၣ်သးက့ၣ်ဖိဟးထီၣ်က့ၣ်လၢ၂၀၀၄
 န့ၣ်အပုၤန့ၣ်အ (ratio)မ့ၢ်ဝဲ၂.၄၅%
 ဒီး၃.၉၁% လၢနီၣ်တဂၤစုၣ်စုၣ်အဖိခိၣ်
 န့ၣ်လီၤ.ဒ်န့ၣ်အသိးပုၤဟးထီၣ်အနီၣ်ဂံၢ်
 လၢတၢ်လီၤလၢခိၣ်ခိၣ်တခါဒီးလၢမ့ၢ်န့ၣ်တၢ်
 လီၤတကမၤတခါအါဒိၣ်န့ၣ်ဒီးပုၤနီၣ်ဂံၢ်လၢ
 တၢ်လီၤအဂၤတက့ၢ်န့ၣ်လီၤ.

လၢအလံၢ်ဟ်ဖျါအပုၤန့ၣ်ကိတီၢ်ခိၣ်ကျါ
 ဝဲ(န့)စံးဝဲဒၣ်လၢကျဲသန့အသိဝဲအံၤက
 ဘၣ်တၢ်မၤအိၣ်ဆိလၢမ့ၢ်န့ၣ်တၢ်လီၤတက
 ပၤ,ဝဲဒီးပိၣ်ထွဲထီၣ်က့ၣ်အခဲလၢတၢ်ခၢၣ်
 သးတၢ်လီၤဒီးဆူမ့ၢ်ထီၣ်တၢ်လီၤတခါလၢ
 န့ၣ်လၢအကဟဲဆူညါန့ၣ်လီၤ.
 “ပကဆဲးဟ့ၣ်မၤစၢလံၢ်မိၢ်ပုၤလၢက့ၣ်ဖိလၢ
 အဖျါအယၢ်တဖၣ်အဂီၢ်ဒီးဟ့ၣ်မၤစၢစုဖိ
 တဆဲးတက့ၢ်(ကိၣ်ပုၤ)လၢက့ၣ်ဖိလၢအအိၣ်





က နု လာ ကို အ ဟိန် က ဝိ အ ပူ” အ ကို နှိပ် ဝဲ (နံ) စံး စို ကိး ဝဲ နှိပ် လီ။

“ပျ လာ အ အိန် လာ ယ ဝှံ ဖိ” ဝဲ ယဲ အ ပူ တ ဖှိ က သး ခု ခိ မး လီ ဝဲ လာ မှ် နှ် ဟူ တ က စိန် အံး နှိပ် လီ။” နှိပ် ဝှံ ယူ (Wang Xiwu), ပျ နှ် အိန် ထိန် တာ သိန် တာ သိ လာ ဟူ နှိပ် ဝဲ (Huinning County) လာ တ ရူး ကိ် နှိပ် တ က ယ တ က စံး ဝဲ နှိပ် လီ။ အ ဝဲ စံး စို ကိး ဝဲ “ တာ အ ဝဲ အံး အ ဝိ ပ ညိ မှ် ဝဲ နှိပ် လာ စး ထိန် မှ် တ နှ် အံး ခိး ဆူ ညါ နှိပ် ဝှံ ပျ ခိ ခိန် ဖိ ကိး ဂ လာ မှ် နှိပ် တာ လိာ တ က ယ က ခိး နှ် ဘာ ဝှ် ခိန် ထံး တာ ကျ ဘာ ဝှ် ကျ ဝဲ နှိပ် လီ။ ”

ဝှံ ယူ လာ အ မှ် စို ကိး ကို ခိန် စာ လာ လိာ က ဝိ တီ ချ သး ကို နှိပ် ဝဲ စံး စို ကိး ဝဲ လာ ဝဲ အ ပျ ကျ နှိပ် ဝဲ အ ဝိ နှိပ် လာ ဟူ နှိပ် ဝဲ ခိန် တာ လိာ နှိပ် တ မှ် ထဲ ပ ပျ ကို ဖိ ဟး ထိန် ကို ဘာ ဝှ် တ ကး ခိး ဘာ ဝှ် ဟိ ယ ဝှ် ခိး ကို သ ရှိ လာ အါ တ ကျ ခိး နှ် ဘာ ဝှ် တာ မ ဇာ စာ ကိန် ဖိ, လာ တ လါ အ တီ ပျ ခိး နှ် ဝဲ ၂၀၀ ခိး ၁,၃၀၀ (ယါ (နံ) (၂၅-၁၆၀ ခီ လှ်) အ ဘာ ဝှ် စာ နှိပ် လီ။

ဝှံ စံး စို ကိး ဝဲ လာ ကျ သ နှ် အ သိ ဝဲ အံး က မှ် ကျ လာ နှ် အိန် ထိန် နှ် ကျ လာ ဖိ သှ် တ ဖှိ က ဝဲ က ခါ ကျ ဆူ ကို, အ ယိ ယ ဆိ က မိန် လာ ပ ခိန် တ ဖှိ လိာ ဘာ ဝှ် လာ က မ ချ ထိန် ဘာ ဝှ် ယး တာ သး ထိ ထိန် ခိ ခိန် ကို အ တာ လိာ ဘာ ဝှ် တ ဖှိ ခိး ဟှ် အါ ထိန် ကို သ ရှိ လာ ခိ ခိန် တ ဖှိ အ ဘူး အ လဲ နှိပ် လီ။

ကိ တိ ခိန် ကျ ဝဲ (နံ) အာ ဝဲ လီ စို ကိး ဝဲ လာ က ဟှ် မ ဇာ လာ တာ ဘျီ ဂျ ဘျီ သိ ထိန် ကျ ခိ ခိန် ကို တာ သှ် ထိန် တ ဖှိ အ ကိ ခိး အာ ဝဲ လီ စို ကိး လာ က ဟှ် မ ဇာ ခိ ခိန် ကို သ ရှိ တ ဖှိ အ ဘူး အ လဲ နှိပ် လီ။

“Over the next two years, we will completely eliminate tuition and miscellaneous fees for all rural students receiving compulsory education,” said Wen while delivering a cabinet work report to the just-opened annual parliament session here.

“This is an important milestone in the history of the development of education in China,” said the premier. The 2,927 lawmakers attending the session, many from the countryside, warmly applauded the premier’s announcement.

The policy’s successful implementation, which the premier said requires an increase of 218.2 billion yuan (27.27 billion U.S. dollars) in the central government budget expenditure over the next five years, will basically lift China out of the rank of less than 30 countries worldwide which fail to provide their kids with completely free compulsory education.

Education of the huge population in the countryside, which is now home to some 900 million people, has remained a hard nut to crack for Chinese leaders since ancient times.

Ancient philosopher Confucius (551-479 B.C.), now widely regarded as China’s first professional teacher, initiated a model that was followed for more than 2,000 years. He opened a private school in his hometown, the small Kingdom of Lu, and enrolled some 3,000 students, charging each a symbolic “tuition fee” of “10 strips of jerked meat.”

Since modern education was introduced to China about one century ago, government-funded, completely-free compulsory education for every citizen has become a long-pursued yet unattainable goal for Chinese educators, who were frequently upset by a lack of funding and government support due to wars, conflicts and other social, economic problems.

In 1986, China promulgated the law on compulsory education, which stipulates that the state should provide a nine-year compulsory education “free of tuition fees” for all primary and junior middle school students. However, the law has failed to guarantee the funding of compulsory education, thus forcing many schools, particularly those in the impoverished rural

Volume 7 issue 2 August 2007

regions, to either continue to collect the tuition fees or charge various “miscellaneous fees” on their students in the name of “voluntary donations,” “fund-raising for school construction” or “after-school tutoring fees.”

Recent surveys conducted by sociologists in several rural areas show that currently the Chinese farmers, whose annual per capita net income stood at a mere 3,200 yuan (400 dollars) in 2005, have to pay about 800 yuan (100 dollars) a year for a child’s education in the elementary and secondary stage.

Excessive charges by the schools have become a major reason behind the increasing rural dropouts in recent years. The dropout ratio for rural primary and junior middle schools in 2004 was 2.45 percent and 3.91 percent respectively, while the figure in the less developed central and western regions was much higher. Premier Wen said in his report that the new policy would be first implemented in the western regions this year and then extended to the central and eastern regions next year.

“We will also continue to provide free textbooks to students from poor families and living allowances to poor students residing on campus,” the premier added.

“People at my hometown will be overjoyed to learn this news,” said Wang Xiwu, a lawmaker from Huining County in northwest China’s Gansu Province. “It means that from now on, all rural children in the western regions can afford basic education.”

Wang, deputy headmaster of a local middle school, said that in recent years rural schools in Huining were not only losing students, but also teachers, most of whom only got a meager monthly pay between 200 and 1,300 yuan (25 to 160 dollars).

“The new policy will sure bring more children back into schools, so I think it’s also necessary for the government to speed up the upgrading of rural school facilities and raise rural teachers’ salaries,” said Wang.

Funding the repair and renovation of rural school buildings and guaranteeing the payment of rural school teachers’ salaries are also among the measures Premier Wen promised to take in the coming years





တၢ်ကၢၤစီၣ်လိၤခီၣ်သၢၣ်န့ၣ်
Focus Stories



ကၢၤညီၣ်တၢ်ကၢၤစီၣ်သၢၣ်န့ၣ်သ့ၣ်တၢ်မၤစၢၤ
ခၢၢ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကၢၤစီၣ်

၂၀၀၆/၂၀၀၇ နံၣ်တၢ်မၤလိၤအပူၤကီၢ်သ့ လၢဒီးဘၣ်အပူၤသရၣ်သိၣ်လိၤတၢ်အိၣ် (၂၆၉၁) ဂၤဒီးသိၣ်လိၤတၢ်လၢကီၢ် (၉၂၂) ဖျၢၣ်န့ၣ်လိၤ. လၢကီၢ်သရၣ်တဖၣ်အံၤအကျါ. ပုၤ (၂၄၄) ဂၤဒီးန့ၣ်ဘၣ်တၢ်မၤစၢၤလၢနီၣ်တၢ်ဂၤဒီးန့ၣ်အိၣ်လၢအတဘၣ်ယးဒီး KTWG အ(KSEAG) ဘၣ်န့ၣ်လိၤ. တၢ်မၤစၢၤတနံၣ်ဒီးတနံၣ်လၢကီၢ်သရၣ် (၂၄၄) တဖၣ်အံၤအဂီၢ်လိၤဆိၣ်, ဒီးသန့ထီၣ်အသးလၢပုၤမၤစၢၤတၢ်အဖိခိၣ်ဘၣ်ဆၣ်အါတက့ၢ်အဝဲသ့ၣ်ဒီးန့ၣ်ဘၣ်ဝဲထဲသိးဒီးကီၢ်သရၣ်လၢဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲကဝီၤပူၤတဖၣ်ဒီးန့ၣ်လၢကီၢ်သရၣ်တဂၤန့ၣ်ဝဲ၅၀၀ ဘးယၣ်ယၣ်န့ၣ်လိၤ. ခိဖျိလၢတၢ်မၤစၢၤအါထီၣ်လၢ KSEAG လၢတၢ်မၤလိၤနီၣ်ဝဲအံၤန့ၣ်ပတၢ်ပညိၣ်မ့ၢ်ဝဲဒၣ်ပကဟ့ၣ်မၤစၢၤတၢ်မၤစၢၤဆူသရၣ်အိၣ်တၢ်ဒီး ၂၄၄၇ ဂၤလၢကညီၣ်ကီၢ်ပူၤဒီးကီၢ်လၢတၢ်ဒီးန့ၣ်ဘၣ်ကီၢ်စ့တၢ်မၤစၢၤတဖၣ်လၢပုၤအဂၤဘၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လိၤ. ပတီၢ်ဟံလၢပကမၤစၢၤဘၣ်သ



ကၢၤညီၣ်တၢ်ကၢၤစီၣ်သၢၣ်န့ၣ်တၢ်မၤစၢၤ
ခၢၢ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကၢၤစီၣ်
KTWG staff sort teacher subsidies

ရၣ်တဂၤ (၁,၅၀၀) မ့တမ့ၢ်တခီလၢစုပယီၤလၢအကၢၤကီၢ်လိၣ်သးန့ၣ်လိၤ. ပမ့တအိၣ်ဒီးတၢ်ဆိၣ်ထွဲလၢလၢလိၣ်လိၣ်ဒ်သရၣ်တဂၤတြးဒီးန့ၣ်ဘၣ်ဝဲအသိးန့ၣ်သက့. တၢ်လၢပမၤစၢၤတၢ်တဖၣ်ကဲထီၣ်တၢ်ဘၣ်ဘျးဘၣ်ဖျိအါမးလၢသရၣ်သ့ၣ်တဖၣ်ဂံၢ်ခိၣ်ထံးတၢ်လိၣ်ဘၣ်လၢအနီၣ်ကစၢ်အဂီၢ်မ့ၢ်ဂုၤ, ဒီးလၢအဟံၣ်ဖိယိဖိအဂီၢ်မ့ၢ်ဂုၤစ့ကိးန့ၣ်လိၤ. တၢ်အဝဲအံၤကဲထီၣ်စ့ကိးတၢ်မၤစၢၤလၢပုၤတတပူၤလၢဘၣ်နးဘၣ်ဖျိတၢ်လံလၢတၢ်ဒုးတၢ်ယးအယိ, ဒီးလၢပုၤတတလၢကက့ၢ်ထွဲအသရၣ်တဖၣ်လၢတၢ်အိၣ်မိၢ်ပုၤဒၣ်လိၣ်တန့ၢ်တသ့ဘၣ်န့ၣ်လိၤ. တၢ်မၤစၢၤတတဘျီမ့ၢ်ဝဲ (၁,၀၀၀) ဘးဖဲလၢယုၤလံအပူၤဒီးခံဘျီတဘျီမ့ၢ်ဝဲ (၃၀၀) ဘးဖဲလၢဒံးဘၣ်အပူၤန့ၣ်လိၤ. အယိကီၢ်သရၣ်တဂၤဒီးန့ၣ်ဘၣ်ဝဲ (၁၃၀၀) ဘးစ့ၣ်န့ၣ်လိၤ. တၢ်မၤစၢၤလၢကီၢ်ရၣ်တဘၣ်ဒီးတဘၣ်န့ၣ်လိၤ ဆိလိၣ်အသးလၢအဝဲသ့ၣ်အကီၢ်သရၣ်

နီၣ်ဂံၢ်နီၣ်ဒုးအဖိခိၣ်အယိတၢ်လိၣ်ဘၣ်လၢကီၢ်အနီၣ်ဂံၢ်နီၣ်ဒုးလၢကီၢ်ရၣ်အပူၤတဖၣ်ကဘၣ်လိၤတၢ်လိၤဆဲးဒီးချးဆၢချးကတီၢ်န့ၣ်လိၤ.

တၢ်နီၣ်လိၤအပတီၢ်တတပတီၢ်မ့ၢ်တၢ်ထံၣ်လိၣ်အိၣ်သကိးဒီးကီၢ်ရၣ်အၣ်စးလၢအဟံးမူၤလၢတၢ်နီၣ်လိၤအဂီၢ်တဖၣ်, ဒီးကီၢ်ရၣ်တဘၣ်ဒီးတဘၣ်ရဲၣ်က့ၤလိၤတၢ်ရဲၣ်တၢ်က့ၤလၢတၢ်နီၣ်လိၤအဂီၢ်န့ၣ်လိၤ. ဖဲတၢ်နီၣ်လိၤဆၢကတီၢ်န့ၣ်တၢ်ဟံးန့ၣ်ယုၣ်ကီၢ်သရၣ်တဖၣ်အမံၤဖဲပနီၣ်လၢအဝဲသ့ၣ်ဒီး

ကၢၤညီၣ်တၢ်ကၢၤစီၣ်သၢၣ်န့ၣ်တၢ်မၤစၢၤ
ခၢၢ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကၢၤစီၣ်
Teachers sorting resources



သးဒီးတဂၤဟံးန့ၣ်တၢ်ခိၣ်ဘၣ်လၢက့ၤပုၤ
ဖဲလၢဂံၢ်နီၣ်တၢ်ခိၣ်ဘၣ်လၢက့ၤပုၤ
Resting after carrying materials





တၢ်ကၢၤစီၣ်လၢၤဆီၣ်သန့ၣ်
Focus Stories



ကိစ္စသရၣ်ဆၢဖၢန့ၣ်လၢၤ (မ့) ဝီၣ်ခိၣ်တၢ်ကၢၤ
ဒိတၢ်သန့ၣ်
Teachers sorting resources

တၢ်ပညိၣ်ဆိၣ်စ့ၢ်ကိစ္စလၢၤကၢၤမၤပူၤတၢ်တၢ်
ပွဲၤသိးသိးဆၢသိးန့ၣ်, ပဟ့ၣ်မၤစၢၤစ့ၢ်ကိစ္စ
ကိစ္စဖိတဖၣ်အဂီၢ်ခိၣ်ထံးတၢ်လီၤဘၣ်တ
ဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

ကိစ္စဖိလၢဘၣ်ကိစ္စဘၣ်ခဲခဲကိစ္စပူၤတဖၣ်ညိ
န့ၣ်ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်မၤစၢၤအိၣ်လၢ (NGOs)
ဒီးတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်လၢဝဲဒီန့ၣ်ဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.
ညိန့ၣ်န့ၣ်ကိစ္စဖိတဖၣ်ကိစ္စဒီးန့ၣ်ဝဲလံာ်လၢအ
ဒၤစၢၤတဖၣ်, ဒီးမဲာ်ထံး, စၢၢ်ဘိလၢအဒၤစၢၤ
စ့ၢ်ကိစ္စလီၤ. မ့မ့ (NGOs) တၢ်မၤစၢၤလၢ
ကိစ္စပူၤတကၢၤပတၢ်ကိစ္စပဲာ်လၢတၢ်ကိ
တၢ်ခဲလၢတၢ်ခိလၢလီၤကိစ္စဆၢလၢ
(NGOs) တၢ်ကရၢကရိတဖၣ်အဂီၢ်
အယိန့ၣ်လီၤ.

တၢ်မၤစၢၤတၢ်လိၣ်ဘၣ်လၢကိစ္စပူၤအဂီၢ်န့ၣ်
ခိၣ်ထံးဒီးတၢ်လိၣ်ဘၣ်လၢခဲကိစ္စပူၤ
စ့ၢ်ကိစ္စလီၤ. အါဒၣ်တၢ်တက့ၢ်ပပူၤကညိဖိ
လၢကိစ္စပူၤတဖၣ်ပူၤမၤဝဲမ့ဆ့ၣ်မ့ၢ်ဂီၢ်, မၤ
လၢဂီၢ်အိၣ်လၢဟါတဖၣ်ဒီးကွဲးကွဲးစးလုာ်
အိၣ်အသးသမ့ဒီးအဟံၣ်ဖိယိဖိနးနးက
လဲာ်န့ၣ်လီၤ. ကိစ္စအတၢ်ပိးတၢ်လိတဖၣ်
တခါအပူၤဒိၣ်ဒီးပယုဘၣ်အိၣ်ကိစ္စမး
န့ၣ်လီၤ.

လၢတၢ်နီၤလီၤကိစ္စဖိတဖၣ်လံာ်ဒ်အမ့ၢ်
လံာ်ခိပုၣ်, ထီၣ်ဒီးဘိ, ဒီးစၢၢ်ဘိတဖၣ်တခါ
တၢ်ပူၤအိၣ်ဖဲယိကိစ္စအပူၤဒီးဆ့ၣ်ခိဖိကိစ္စ
ဆၢန့ၣ်လီၤ. တၢ်နီၤလီၤတဘျီအံၤန့ၣ်ကိစ္စ

ဖိ(၆၄,၀၀၀)ဂၤယၢ်ယၢ်ကဒီးန့ၣ်ဘၣ်ဝဲ
တဂၤလံာ်ခိပုၣ်ခုဘျီ, ထီၣ်ဒီးဘိတဘိဒီး
စၢၢ်ဘိခံဘိစ့ၢ်စ့ၢ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဘၣ်ယိၣ်လၢတၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၢအဂီၢ်စ့ၢ်
ကိစ္စအိၣ်ထီၣ်ဝဲခိဖိလၢအုၣ်ခါထီၣ်ဟူးဂၤ
လၢတၢ်လီၤတနီၤအယိဒီးတၢ်နီၤလီၤအံၤ
တၢ်မၤအိၣ်လၢကွဲးလီၤဆိလီၤသးသးဘိ
န့ၣ်လီၤ. အါဒၣ်တၢ်တက့ၢ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤ
တၢ်မၤစၢၤစၢၢ်လီၤ (direct) ဆူကိစ္စ
ဖိတဖၣ်အအိၣ်, ဒီးမ့မ့မ့လၢဒုသတုာ်, တီ
ဆူဒီးချၢၣ်လုာ်ထုၣ်ကိစ္စရၢၣ်တၢ်လီၤတနီၤ
တခါ, တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်မၤစၢၤ (စ့) ဆူကိစ္စရၢၣ်
ခါစ့တဖၣ်အစုပူၤလၢကက့ၢ်ပူၤဝဲတၢ်ဖိ
တၢ်လံာ်လၢအတၢ်လီၤ (မ့) တၢ်လီၤလၢအ
ဘူးဒၣ်ဝဲတဖၣ်ဒီးဟံးမ့ခါလၢတၢ်နီၤလီၤ
အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. လၢမ့ၢ်တြီၤကိစ္စရၢၣ်, လူၤသိ
ကိစ္စဆၢတၢ်လီၤတနီၤန့ၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤစ့

စၢၢ်လီၤ (direct) ဆူကိစ္စ (၆၆) ဖျၢၣ်လၢက
ပူၤတၢ်ဖိတၢ်လံာ်လၢအနီၢ်ကစၢ်ဒၣ်ဝဲမ့ၢ်လၢ
တၢ်အဝဲအံၤကိစ္စကိစ္စလၢကိစ္စရၢၣ်ခါစ့
တဖၣ်ကယုပူၤတၢ်ဖိတၢ်လံာ်လၢအဒိဖၣ်
ဖးဒိၣ်အယိန့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်ယးလၢတၢ်ဝဲစိတီဆူတၢ်ဖိတၢ်လံာ်
ဆူကိစ္စရၢၣ်တဘျီဘၣ်တဘျီတခါလီၤဆိ
လီၤအသးစ့ၢ်ကိစ္စလီၤ. အါတက့ၢ်ကိစ္စရၢၣ်
တဖၣ်သုဝဲသဝီဖိလၢအိၣ်ဒီးကိစ္စလၢအသ
ဝီပူၤတဖၣ်ဟဲဝဲတၢ်ဖိတၢ်လံာ်လၢကိစ္စဆၢ
ဒီးဆူအတၢ်လီၤဒၣ်ဝဲန့ၣ်လီၤ. တၢ်လီၤ
တနီၤလၢအယိဒီးအိၣ်လၢတၢ်ကိပူၤတ
ဖၣ်ကဘၣ်ဟဲ (ဟးလၢအခိၣ်) အသိတ
ဆဲးကွဲးညါန့ၣ်လီၤ. ဒ်အဝဲသ့ၣ်တဖၣ်ထံး
ဂံၢ်ထံးဘါလၢတၢ်မၤသကိးတၢ်လၢပပူၤတ
ဝဲအဂီၢ်အသိးန့ၣ်, သဝီဖိလၢအဟဲဝဲတၢ်
တဖၣ်ပဟ့ၣ်မၤစၢၤစ့ၢ်ကိစ္စဒီးအဝဲ

တၢ်ဆၢတၢ်ဖိတၢ်လံာ်လၢအဆဲးကွဲးညါ
Transporting resources by Boat





သွန်တံအိန်လါကျဲအဂီၢ်ဒီးအဝဲသွန်တံ
ဖှ်ဟ်ဖျါဝဲလါမ့ၢ်တံၢ်ဘျးတံၢ်ဖှိန်ဒိန်မး
ဒီးသွန်မံသးမုၢ်ဝဲန့ၢ်လီၤပနံၤလါတံၢ်မး
စၢလါတံၢ်ဟ့ၣ်လီၤစၢလီၤအိၤဆူတီဆူ
ကီၢ်ရုၣ်ဒီးလူသီကီၢ်ဆုၣ်ပူလါကပူတံၢ်
ဖိတံၢ်လံလါအကစၢ်တဖှ်ကတလါဝဲ
လါကပူတံၢ်ဖိတံၢ်လံလါလါအပတီၢ်ဂုၤ
ဒိပမုၢ်လံတံၢ်အသိးဘၣ်.

ဒိတံၢ်အိန်ဒီးတံၢ်သမံသမိးအကျိၤအကျဲ
အသိးန့ၢ်, ကျိသရၣ် (၅၀၀)ဂၤယၢ်ယၢ်
လါအဖဲထီၣ်ကျိသရၣ်တံၢ်ခါတံၢ်မး
လိ(**Summer Vacation**

Training)လါဘၣ်တံၢ်မးအိၤလါကီၢ်
ရုၣ်(၆)ဘၣ်ဝဲ ၂၀၀၇န့ၢ်အပူတဖှ်တံၢ်
မးအဝဲသွန်လါကမးပဲလံၣ်တီၤယုလီၤတံၢ်
လီၤဆဲးလါအဘၣ်ယးဒီးတံၢ်မးစၢလါအ
ဝဲ သွန် ဒီး န့ၢ် ဘၣ် ဝဲ တ ဖှ် လါ
၂၀၀၆-၂၀၀၇ တံၢ် သိၣ်လိ န့ၢ် အဂီၢ်
န့ၢ်လီၤ.တံၢ်ဆုၣ်လီၤစ့ၢ်ကိးပုၤဒိတံၢ်ဂီၤမူ
ဖိတဂၤဆူဖှ်အုၣ်ကီၢ်ရုၣ်လါကဒိဝဲတံၢ်
ဂီၤဘၣ်ယးတံၢ်နီၤလီၤကျိဖိတံၢ်လံလါဒီး
တံၢ်ဂီၤမူအဝဲအံၤတံၢ်ကဒုးကဲထီၣ်အိၤဆူ
(**Document**)ဖုၣ်ဖိတခါဒီးဒုးန့ၢ်ပုၤ
မးစၢတံၢ်တဖှ်န့ၢ်လီၤ.

တံၢ်ကီၢ်တံၢ်ခဲမ့ၢ်အိန်လါစုၣ်ခါတံၢ်ဟူးတံၢ်
ဂၤအါအယိ, ဒီး ထံဒိၣ်ယိၣ်ယုၤ ဘၣ်
ဆုၣ်,လါတံၢ်ကွၢ်ကဒါကွၢ်တံၢ်ခဲလၢ်ခဲဆု
အဖိခိၣ်န့ၢ်. **KEAP** အတံၢ်နီၤလီၤခဲ
လၢ်ကဲထီၣ်လိၣ်ထီၣ်ဝဲဂုၤဂုၤဘၣ်ဘၣ်
န့ၢ်လီၤ. **KEAP** အိန်စ့ၢ်ကိးဒီးတံၢ်
တီၢ်ဟ်လါကဆဲးမးစၢ ဒီး ကျိလါကီၢ်
ပူတဖှ်လါခါလါကဖဲဆုညါန့ၢ်လီၤ.

a dozen pens/pencils. The amount of support provided by foreign NGOs to schools inside Karen State is minimal due to restrictions on cross border work placed on NGOs for political reasons.

The need for support to schools inside Karen State is as great, if not more so, as it is in the refugee camps. The vast majority of people are subsistence farmers living a hand to mouth existence who struggle to provide even the most basic living needs for themselves and their dependants. Educational materials are expensive and hard to find.

For the distribution of school materials, books, pens and pencils were purchased in Thailand, then transported over the border. During this distribution, approximately 64,000 students will each be provided with 3 notebooks, a pen and 2 pencils to assist them through the new academic year.

Security concerns due to SPDC military activities in some areas necessitated in three separate systems for the distribution being developed, Student materials have been provided directly to the majority of schools.

For Doo Tha Htoo district, Taungoo district and parts of Kler Lwee Htoo district, funds were provided to the district representatives who would purchase materials locally and be responsible for their distribution to the schools.

In parts of Lu Thaw Township, Mutraw district, funds were provided directly to 66 schools to purchase the materials themselves locally. In this area, it was not practical for the district representatives to purchase the materials in bulk

The mode of transportation of the materials to the schools varied from district to district. Most of the districts arranged to use villagers from the communities, although some schools deep inside will have taken up to ten

Volume 7 issue 2 August 2007

days of walking. As part of our efforts to involve the communities as much as possible in managing their schools, villagers were provided with some basic food support during their travels rather than a direct payment. District leaders indicated that the community members were satisfied and completely in agreement with this arrangement. We expect that funds provided directly to Taungoo District and Lu Thaw Township in Mutraw District to purchase student materials locally may not be sufficient to purchase the required quantities.

As part of our ongoing monitoring process, approximately 500 teachers that attended the recent Summer Vacation Training courses held in 6 districts were asked to complete a form giving details of the teacher subsidy payments they received during the 2006/2007 academic year. A video cameraman was sent to Pa-An district to film the distribution of student materials support. The footage will be made into a short documentary that will be provided to all our donors. At the time of writing this report, the video is in the process of being edited by a video specialist on the staff of KTWG.

Overall, the distribution of subsidies and learning materials by KEAP was successful, although distributing materials in the wet season meant that many people were unable to receive assistance. SPDC activities also restricted operations. KEAP will continue to distribute materials to schools in Karen state in the future.



Traditional Medicine Workshop

Story written by a participant

ယိၣ်လိၣ်မၢ်ခဲၣ်ပုၤန့ၣ်တၢ်စးက့ၢ်န့ၣ်လုၣ်စံး
ဝဲ “တၢ်မၤလိတၢ်ဖျိအံၤ ဝံၤအလီၢ်ခံ
န့ၣ် ပုၤမၤလိတၢ်ဖိတဖၣ် အိၣ်ဒီးအ
တၢ်ရဲၣ်တၢ်က့ၤလၢကဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်
မၤသကိးအလီၢ်ခံတၢ်လၢအမ့ၢ်ဝဲ ယိၣ်
က့ၣ်အဟီၣ်ကဝိးဒီးထီၣ်ညၣ်အ
ဟီၣ်ကဝိးန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဒုးသ့ထီၣ်ဘၣ်ထီၣ်က့ၤ လီၢ်ကဝိး
ပုၤထူလံၤဖိ လၢအမ့ၢ်ဝဲမိၢ်ပၢ်ဖဲအတၢ်
သ့တၢ်ဘၣ်တၢ်သ့ၣ်ညါန့ၢ်ဟံၤအံၤ မ့ၢ်
တြီၤကီၢ်ရဲၣ်ခဲၣ်ခဲၣ်စးမၤစ့ၢ်ကိးဝဲတၢ်
မၤလိဖဲလုၤသိကီၢ်ဆၣ် ၂၀၀၇ န့ၣ်အ
ခိၣ်ထံးန့ၣ်လီၤ.

ဒီး(KORD)အနဲၢ်ရွဲၢ် သရၣ်ထူချံၣ်စံး
ဝဲ “တၢ်မၤဖျါထီၣ်က့ၤလီၢ်ကဝိးပုၤထူ
လံၤဖိအတၢ်သ့တၢ်ဘၣ်ဒ်မိၢ်ပၢ်ဖဲသ့
တၢ်ဝဲလၢအမ့ၢ်ကသံၣ်သ့ၣ်ယံၣ်ဝဲ
စးအတၢ်မၤလိအံၤ ပကြးဆဲးမၤဒီးအိၣ်
ဆူညါက့ၢ်က့ၢ်န့ၣ်လီၤ.”

လၢတၢ်ကဟ့ၣ်နီၤလီၤက့ၤပုၤထူလံၤဖိအ
တၢ်သ့ၣ်ညါန့ၢ်ဟံၤဆူသးစၢ်စးသ့ၣ်သိ
တဖၣ်အအိၣ်အကီၢ်ကညီက့ၢ်သရၣ်မၤ
သကိးတၢ်ကရူၢ်,ကညီဖိခိၣ်ယၢဒီးပုၤ
ပုၤဝိတၢ်မၤပုၤဘူးစကရၢဒီးကညီတၢ်
ဆဲးတၢ်လၢကရူၢ်တဖၣ်မၤသကိးတၢ်ဒီး
ရဲၣ်က့ၤဝဲန့ၢ်ပုၤတၢ်မၤလိအဆိကတၢ်
တဘျီလၢမၤလးဒဲကဝိးပုၤဖဲလၢစးပထု
ဘၣ်အပုၤဒီးအဝဲသ့ၣ်တဖၣ်တိၣ်ဟံၣ်ဝဲ
လၢကဆဲးမၤဒီးဝဲတၢ်မၤလိလၢဆူညါ
အကီၢ်ပုၤမၤလိတၢ်ဖိတဖၣ်ဟ့ၣ်ထီၣ်သ
ကိးအတၢ်ဆိကမိၣ်လၢအဝဲသ့ၣ်ကမၤ
သကိးတၢ်ဒ်တၢ်ဘူးစဲလိၣ်သးအသိး
လၢတၢ်ကမၤန့ၢ်တၢ်တြီၤမၤတၢ်လၢပုၤထူ

On April 2007, KESAN and KRW
(Karen River Watch) ran a workshop
in traditional medicine. 13 people
came from Mae Du Hta, Pawkader,
Koekay, and Hter Kya Der villages
to attend the workshop.

In many villages, modern medicine
is not always available. By training
locals in traditional medicine, they
can use available resources to treat
themselves, rather than waiting for
medical treatment, which may not
come.

The training involved reading recipes
from books, creating medicines from
local resources and using them in a
practical situation. More than 20
medicines were taught, which can be
used to treat common conditions
such as fever, menstrual pain,
tuberculosis (TB), asthma and food
poisoning.

After the workshop, the students had
to evaluate how well the medicines
worked and when they could be
used. The students were also taught
basic first aid and how to assist in
childbirth.

လံၤဖိတၢ်က့ၣ်ဘၣ်က့ၣ်သ့အတၢ်ဘၣ်
က့ၢ်ဆၢၣ်မဲၣ်တဖၣ်အကီၢ်န့ၣ်အဝဲသ့ၣ်
ကမၤဝဲ တၢ်ကထုးထီၣ်လံၤလံၤ,က
ဟ့ၣ်တၢ်သိၣ်လိ,တၢ်မၤနီၣ်မၤယါလၢ
တၢ်ဂီၤမူအကီၢ်,တၢ်ဂီၤမူ,တၢ်ထုးထီၣ်ရု
လီၤတၢ်ဒုးန့ၣ်တၢ်ဂီၤ,ဒီးတၢ်အဂၤလၢအ
ဝဲသ့ၣ်မၤဝဲသ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

ခိၣ်ဖျါလၢကညီတၢ်ကရၢကရိတနီၤလၢအ
သးဆူၣ်မၤတၢ်လၢစးသ့ၣ်သိသ့ၣ်တ

Tribe leader, Pu Maung Wah, said
“we were very happy when we saw
our people learning traditional
medicines. In our times (during army
service), there was not enough
English medicine for us, so we
needed to use our traditional
medicines. We used it just as our
ancestors had taught us.”

KRW leader, Gyaw Ni Lay, said: “The
graduates of this course will go on
to work in both Koe Kay and Htoe
Kya Der village.” KORD secretary
Thara Htoo Kli said “It’s good to have
this kind of training. It will help revive
the traditional knowledge used by
our ancestors.”

After the training, a list of traditional
medicines was created called “Kae
Nawh Bweh Baw Hta Lu”, (menu for
people living a traditional life.)
This will allow us to use traditional
medicines in field work to heal
injuries and diseases where modern
medicine is unavailable.

ပုၤကသ့ၣ်ညါက့ၤပုၤထူလံၤဖိအတၢ်
သ့ၣ်ညါန့ၢ်ဟံၤအကီၢ်အဝဲသ့ၣ်တဖၣ်ဂဲ
လီၢ်ဒီးဆဲးဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်မၤလိတဝိ
ဘၣ်တဝိဒီးဖဲအကတၢ်တဝိအံၤယိၣ်
က့ၣ်လီၢ်ကဝိးပုၤထူလံၤဖိ တနီၤမၤလိ
ဘၣ်က့ၤမိၢ်ပၢ်ဖဲအတၢ်သ့တၢ်ဘၣ်လၢ
အဝဲသ့ၣ်တမၤလိဘၣ်ဒီးဝဲန့ၣ်လီၤ.



တၢ်သမံင်အသန့ၣ်
Interview



ရံၣ်စတံၣ်န့ၣ်အတၢ်ကုၣ်ဘၣ်ကုၣ်သ့ဘၣ်ဒိဖဲပုၣ်လိဝံၤအလီၤခံၣ်.

ပုၤကိးဂၤလၢအအဖးဘၣ်ပယုပပုၤအလံာ်တၢ်ကစီၣ်နီၣ်ဂံၢ်(၆)ကဏ္ဍ(၃)တဖၣ်ကသ့ၣ်ညါဘၣ်နီၣ်ခရံၣ်စတံၣ်န့ၣ်ဒိအမ့ၢ်ပုၤတဂၤလၢအမၤသကိးတၢ်ကိးဒီးကညီကွီၣ်သရၣ်မၤသကိးတၢ်ကရူၢ်န့ၣ်လီၤ.ဖဲန့ၣ်အလီၤခံၣ်အဘဲအဘဲလီၤအသးလၢကလဲၤသးလီၤသးကွဲၤဆူကီၢ်သဘၣ်တဘၣ်လၢအမ့ၢ်ကီၢ်အဲကလံး(ယုၣ်န့ၣ်)လၢကမၤအါထီၣ်ဝဲအတၢ်ကုၣ်ဘၣ်ကုၣ်သ့အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.ဒ်အဘဲမ့ၢ်သးစၢ်တဂၤအသိးအဘဲဒ်အိၣ်ဒီးတၢ်မံၣ်မိၣ်လၢမ့ၢ်တနံၤကဲထီၣ်ပုၤကုၣ်ဘၣ်ကုၣ်သ့တဂၤဒ်သိးကကဲဘျးဝဲလၢအပုၤကလုၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. ဒိဖဲအဘဲမ့ၢ်ပုၤတဂၤလၢအဖျိထီၣ်ဝဲကွီၣ်ကွီၣ်ထီၣ်ဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲကဝီၤလံအယိအကီၤလၢဝါအပတီၢ်န့ၣ်အိၣ်ဝဲလၢအပတီၢ်ထီတပတီၢ်န့ၣ်လီၤ. ဖဲအဘဲလဲတုၤသိန့ၣ်စးထီၣ်ထီၣ်ဘၣ်ဝဲဒိလုၣ်ကွီၣ်(၆)တၢ်ဒိလုၣ်)ဒီးတုၤမ့ၢ်(၆)လါပုၤထီၣ်ဝဲအလီၤခံၣ်န့ၣ်ဘၣ်လံာ်ဒိဖဲထီၣ်ကီၢ်ပဒိၣ်အအိၣ်လၢအဘဲကဘၣ်စးထီၣ်ယုတၢ်မၤဒီးမၤတၢ်န့ၣ်လီၤ. အဂီၢ်ဒ်လဲၣ်န့ၣ်ကယံၢ်ပုၤလၢအသးနံၣ်မ့ၢ်တုၤ(၁၈)နံၣ်ဒီးဆူအဖိဒိၣ်ဝဲကီၢ်အဘဲန့ၣ်တဖၣ်ကဘၣ်မၤတၢ်ကိးဂၤအယိအဘဲဘၣ်ဟံတုၤကွီၣ်ကွီၣ်ဒီးစးထီၣ်န့ၣ်လီၤမၤတၢ်လၢ(နယုဒ်(လ်))န့ၣ်လီၤ. ပယုပပုၤယုသ့ၣ်ညါအါထီၣ်ဘၣ်မနုၤအယိအဘဲဘၣ်ဆိကတီၢ်ဝဲကွီၣ်အဂီၢ် ဒ်သိးကကဲထီၣ်တၢ်ဘျးတၢ်ဖျိတဖၣ်မံၤမံၤလၢပုၤဖးလံာ်ဖိတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

(၁) ဝံသးစူၤတဲာ်ဘၣ်ပုၤလၢနတၢ်မၤလိလၢကီၢ်အဲကလံးတၢ်အိၣ်သးဖဲအပုၤကွီၣ်တစဲး
-အခိၣ်ထံးပဟဲတုၤန့ၣ်ပုၤဟ့ၣ်ဂံၢ်ဟ့ၣ်ဘၣ်ပုၤလၢပကမၤလိတၢ်ကိးဂၤလီၤ.အယိ

ယမၤလိဝဲSocial Studiesလီၤ.ယစးထီၣ်မၤလိတၢ်လၢခးစတၢ်(Castle)ဒိလုၣ်ကွီၣ်လၢဂျဲဖဲ(Sheffield)ဝုၢ်လီၤ.ယုလါဝံၤယန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ပရတဘၣ်လၢပုၤယုန့ၢ်တၢ်မၤအလီၤလၢယကလဲၤဒီးသံကွၢ်သးလၢကမၤတၢ်အဂီၢ်လီၤ.တၢ်ယုတၢ်မၤလီၢ်ဝဲအံၤမ့ၢ်ဝဲလီၢ်လၢယန့ၢ်တၢ်မၤစၢၤန့ၣ်လီၤ.လၢတၢ်လဲထီၣ်လီၢ်အခါ.အဘဲသ့ၣ်တဲယလၢ,ကဆူယအူ(NewDeal)တၢ်လီၢ်လၢပုၤဟ့ၣ်တၢ်သိၣ်လိလၢကယုတၢ်



နီၣ်ခရံၣ်စတံၣ်န့ၣ်
Naw Christina

မၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.ယတဲာ်ဘၣ်ပုၤကွီၣ်ထွဲကွီၣ်အခိၣ်,ဒီးအဘဲဆဲးကွီၣ်ဒီးပုၤယုတၢ်မၤဝဲလီၢ်လၢကမၤစၢၤယဒ်သိးယကဆဲးမၤလိဘၣ်တၢ်အဂီၢ်,ဘၣ်ဆၣ်တၢ်ယုတၢ်မၤဝဲလီၢ်တခီစံးဝဲလၢယမ့ၢ်ကမၤလိတၢ်တခီ,အဘဲသ့ၣ်ကပတုၤယတၢ်မၤစၢၤန့ၣ်လီၤ.

(၂)တၢ်လၢအမၤကီၢ်မၤဂီၤန့ၣ်လၢနတၢ်မၤလိမ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်?
-ဒ်တၢ်ဂုၤလၢယတဲာ်လၢထးအသိးယထီၣ်ဘၣ်တုၤဒိလုၣ်ကွီၣ်ဒီးလဲၤအူ(New Deal)လၢကယုတၢ်မၤတၢ်ခါလီၤ.

(၃)ဝံသးစူၤတဲာ်ပုၤလၢပဒိၣ်အဖိလစံၣ်အသိဘၣ်ထွဲပုၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲ.
-ယတသ့ၣ်ညါလီၤတၢ်လၢပဒိၣ်အဖိလစံၣ်အသိအိၣ်တအိၣ်ဘၣ်.ဖဲပအိၣ်ခဲကဝီၤပုၤ,ပုၤဟ့ၣ်ပုၤတၢ်မၤလိတန့ၢ်လၢပုၤလၢကဟဲလၢကီၢ်အဲကလံးတဖၣ်အဂီၢ်လီၤ.တၢ်မၤလိအခါ,သရၣ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤလိစံးဘၣ်ပုၤလၢပကန့ၢ်တၢ်မၤစၢၤတန့ၣ်လီၤ.န့ၣ်ကုၤယဲတခီယမၤန့ၢ်ဒ်ပုၤလါဝံၤတၢ်ဆူယအူ(New Deal)လၢကယုတၢ်မၤလီၤ.

(၄)တၢ်အဘဲအံၤဟဲဘၣ်ဒိန့ၣ်လဲၣ်.
-တၢ်မၤအါတက့ၢ်လၢကီၢ်အဲကလံးအပုၤနပတံထီၣ်တဖၣ်န့ၣ်,ပဝဲသ့ၣ်အဆိကတၢ်သံကွၢ်ဝဲနတၢ်လဲၤဒိဖဲအိၣ်တအိၣ်,ဒီးနတၢ်သ့တၢ်ဘၣ်မနုၤအိၣ်အဂီၢ်လီၤ.နတၢ်လဲၤဒိဖဲအဖျိအဖျိကတၢ်လၢ(UK)မ့ၢ်အိၣ်မးနစးထီၣ်ပတံတၢ်မၤအဖုၣ်ကတၢ်ဒ်ပုၤမၤကဆိတၢ်တဂၤသ့ဝဲလီၤ.အခိၣ်ထံး,ဖဲယဟဲသိအခါယဟံလီၤယသးလၢကမၤလိတၢ်,န့ၢ်တၢ်ကုၣ်ဘၣ်ကုၣ်သ့လၢအဆိလီၤ.ဘၣ်ဆၣ်တုၤတၢ်အိၣ်သးကဲထီၣ်ဒ်အံၤတဘျီယမၤတၢ်တသ့နီၣ်တမံၤဘၣ်.ယမ့ၢ်ဂုၤလီၢ်ဒီးတၢ်ကပတုၤကွီၣ်ယတၢ်မၤစၢၤဝဲလၢဂီၤဒီး,ယလိးက့ၤဟံၣ်ယိအလဲ,အိၣ်ဆိးတၢ်လၢဂီၤ,ဒီးတၢ်လၢဂီၤအဂုၤအဂၤတန့ၢ်ဘၣ်.

(၅)ဒိလုၣ်ကွီၣ်အခါစးမၤစၢၤန့ၣ်လၢကွဲတဘိဘိသ့ခါ.
-ယမ့ၢ်ကဲဒိဖးကွီၣ်ဖိဒီးယမၤစၢၤကွီၣ်ဖိပုၤဟ့ၣ်ကုၣ်တၢ်မ့တမ့ၢ်ကွီၣ်ဖိမဲန့ၣ်ကွၢ်ကသ့လီၤ.အဘဲသ့ၣ်မၤစၢၤကွီၣ်ဖိလၢကမၤလိတၢ်ဒိဖးဆၢကတီၢ်ဒီးမၤတၢ်ဒိဖးဆၢကတီၢ်ဒ်သိးကမၤစၢၤလီၤ.က့ၤအသးအဂီၢ်လီၤ.



Impact of Resettlement on Christina's Education: 6 months along in the U.K.

(၆)လ် အုၣ် သး လာ န မ နှ် လာ ကိုၣ် တဲၣ်-ကိုၣ်ပယီၤကိုၣ်ဆာၣ်ကဲတဲၣ်မၤစၢၤလၢန ပတံထီၣ်ကိုၣ်ခါကစီဒိခါ.

-ဖဲအံၤအကိုၣ်အပတီၢ်တထီၣ်ဘးနီတခါ ဘၣ်.ဖဲပတံထီၣ်ခိလ့ၣ်ကိုၣ်အခါ.သရၣ် တဖၣ်တသံကွၢ်လံာ်အုၣ်သးလာယဒီးနှံ လာကိုၣ်တဲၣ်ကိုၣ်အဂ့ၢ်နီတဘျီဘၣ်.တၢ် ဒီးသန့ထီၣ်အသးလာနတၢ်လဲၤခိဖျိတခီ လီၤ.ယတဲၣ်အဲၣ်သ့ၣ်လာယတၢ်လဲၤခိဖျိ ဖဲလာယမၤတၢ်လၢကိုၣ်တဲၣ်တဲၣ်အခါဒီး တၢ်အဲၣ် နှံ အဖီခိၣ်တူၢ်လီၤယ လာ (Social Study)န့ၣ်လီၤ.

-ဖဲအံၤယဘၣ်မၤတၢ်လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲဟံၣ် ယီၤ.ကွၢ်ထွဲပုၤအိၣ်ပုၤဆိးလၢအပူၤတဖၣ် လီၤ.ယတၢ်မၤဖျါကတီၢ်ပျဲတၢ်မၤအယီယ မၤလိတၢ်တသ့ဘၣ်.ဘၣ်ဆၣ်ယမုၢ်လၢ လာလါဖဲပထုဘၣ် (၂၀၀၇)အံၤယက ကကွၢ်ကဒါကွၢ်ဆူခိလ့ၣ်ကိုၣ်ထီၣ်တၢ်မၤလိ သ့သးတၢ်မၤလိ.ဘၣ်ထွဲတၢ်ပၤဆျ (administration)ဒီးယုတၢ်မၤလၢခိဖး ဆာကတီၢ်တခါခါလီၤ.

(၇)ပုၤသးစၢ်လၢအမုၢ်လၢလၢကလဲၤမၤလိ တၢ်ကိုၣ်သၢဘၣ်တဘၣ်တဖၣ်အကိုၣ်.န အဲၣ်ဒီးတဲၣ်တဲၣ်မနုၤလဲၣ်.

-ပုၤသးစၢ်လၢအဲၣ်ဒီးမၤလိတၢ်လၢကိုၣ် သၢဘၣ်တဘၣ်အကိုၣ်.ယအဲၣ်ဒီးဟ့ၣ် ကုၣ်အဲၣ်သ့ၣ်လာကယုထၢကိုၣ်အဘၣ်တ ဘၣ်လၢအဟ့ၣ်ပုၤဘၣ်ကိုၣ်ဘၣ်ခဲသးစၢ်တ ဖၣ်အတၢ်ကုၣ်ဘၣ်ကုၣ်သ့.ကသ့ၣ်ညါဝဲ ထံကိုၣ်လၢအယုထၢဝဲတဘၣ်အဖီလစံၣ် လၢပုၤဘၣ်ကိုၣ်ဘၣ်ခဲအဖီခိၣ်လီၤတၢ်လီၤ ဆဲးန့ၣ်လီၤ.

In Phru Pwgo issue (6) volume (3) we interviewed Christina, who used to work with KTWG. She decided to go to the United Kingdom (England) to further her study. She had a dream to be better educated and to benefit her people. She graduated with high marks in the refugee camp and speaks English well. When she arrived, she got a chance to study at College. After studying for six months, She had to find a job and start working because every one over (18) years old in England has to support themselves. She had to stop studying and began working. Phru Pwgo will find out more information about why she had to stop studying. Hopefully this will help our readers.

Tell me about your experiences studying in England?

When we first arrived, we were encouraged to study. That's why I did Social studies at Castle College in Sheffield city. Unfortunately, six months later I received a letter from the Job centre where I claim my benefits. In the letter, they told me that I had to go to New Deal, where they train people to find a job. I talked to my student managers and they called the job centre to help me to continue studying, but the job centre said if I continued studying, they would stop my benefit.

Please describe the government's policy on refugees?

I don't know exactly if it is the Governments new policy or not. When we were in Camp we had one week of training for those refugees who were going to England. In the training the trainer said we would get help for one year, but I received help for only 6 months before I was sent to New Deal. Most single people who came here have had to stop studying and find a job.

How does it affect you?

When you apply for a job in England, firstly they ask if you have any experience

or qualifications. If you have no experience in the UK then you can apply for a low- paid job, like a cleaner. When I first arrived, I decided that I was going to study and get a qualification first, but when this happened, I couldn't do anything about it. If I denied them, then all my benefit would stop and I wouldn't be able to pay for my Council benefit, housing benefit, rent or bills.

Did the representative of the college help you in any way?

If I was a part time student I was able to get help from the student advisory or student manager. They help students who study part time and also have jobs to support themselves.

Did the certificate you got on the Thai-Burma border help you when you applied for school?

None of them are recognized here. When I applied for the course at college, the tutors never asked about the certificates I gained in Thailand. It depends on the experience you have. As for me, I told them about my experience working in Thailand, which is why I was accepted to do Social Studies.

At the moment I work in a care home, where I look after residents who can't care for themselves. My work is full time and I am not able to study, but hopefully in September 2007, I will go back to college to do an apprenticeship in Administration and find a part time job.

What do you want to say to the young Karen people who are hoping to have a chance to study in a third country?

For those who want to study in a third country, I just want to advise them to choose a country which will provide young refugees with an Education. Also it helps to know the country's policy for refugees before you go.





တၢ်လိာ်ကွဲ

တၢ်ထီၣ်ဆၢၣ်ဖိကီၢ်ဖိအကူၢ်အဂီၢ်

တၢ်ပိးတၢ်လီၤ-လိာ်ဝဲတၢ်ဂီၢ်လၢပုၤတၢ်ဝဲဒီးပုၤတၢ်လီၤတက့ၢ်,တက့ၢ်ဝဲတဖၣ်

ပုၤနီၢ်ဂံၢ်-ပုၤယၢ်ဂၤဆူအဖီၣ်ခိၣ်သ့

အကျိၢ်အကျဲ(၁)-ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ဂီၢ်လၢပုၤတၢ်ဝဲဒီးအိၣ်တက့ၢ်က့ၢ်ဒီးမၤအထီၣ်ဆၢၣ်တၢ်ဂီၢ်တဖၣ်တက့ၢ်.(မ့ၢ်ဖိ)မၤအထီၣ်လၢ်က့ၢ်တခါအံၤတုၤအကဲထီၣ်ဖိတက့ၢ်.(မ့ၢ်ပုၤကညိအဂီၢ်)မၤအထီၣ်လၢ်တခါအံၤတုၤအကဲထီၣ်ပုၤကညိအဂီၢ်တက့ၢ်.

အကျိၢ်အကျဲ(၂)-ကျးလီၤဆၢၣ်ဖိကီၢ်ဖိအဂီၢ်လၢတၢ်ဒုၣ်ကပၤအလီၤဝဲကိးထီၣ်ပုၤအဝဲမၤဖိသ့ၣ်လဲၤဒုးန့ၣ်လၢအနီၢ်ကစၢ်တက့ၢ်.

အကျိၢ်အကျဲ(၃)-ဟံၣ်လီၤဆၢၣ်ဖိကီၢ်ဖိအဂီၢ်လၢအဒံးသိးလိာ်အသးခံၣ်ဘၣ်,ခံၣ်ဘၣ်,ဟံၣ်က့ၢ်ကျိၢ်အိၣ်မၤဖိသ့ၣ်ကွၢ်ဒီးယုထၢထီၣ်လၢအလီၤကိာ်လိာ်အသးခံၣ်ဘၣ်,ခံၣ်ဘၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ပညိၣ်-ဖိသ့ၣ်တဖၣ်ကအိၣ်ဒီးတၢ်ဂုၢ်ကျဲးစးဒီးသိးထီၣ်တၢ်စီၤကဘၣ်,အိၣ်ဒီးသးလၢအဝဲသးစူတၢ်ဒီးသိးယုတၢ်ဂီၢ်လၢအဒံးသိးလိာ်သးကဘၣ်အဂီၢ်ဒီးအကအိၣ်ဒီးတၢ်ဂုၢ်ကျဲးစးလၢပုၤကျးလီၤတၢ်ဂီၢ်လၢတၢ်ဒုၣ်အပၤသ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်ဝဲကဘၣ်အဂီၢ်လီၤ.

ပဒဲ,ပဒဲ,ထွံၣ်

တၢ်ပိးတၢ်လီၤ-တလိာ်

တၢ်လီၤ-တၢ်လီၤဖးလဲၢ်

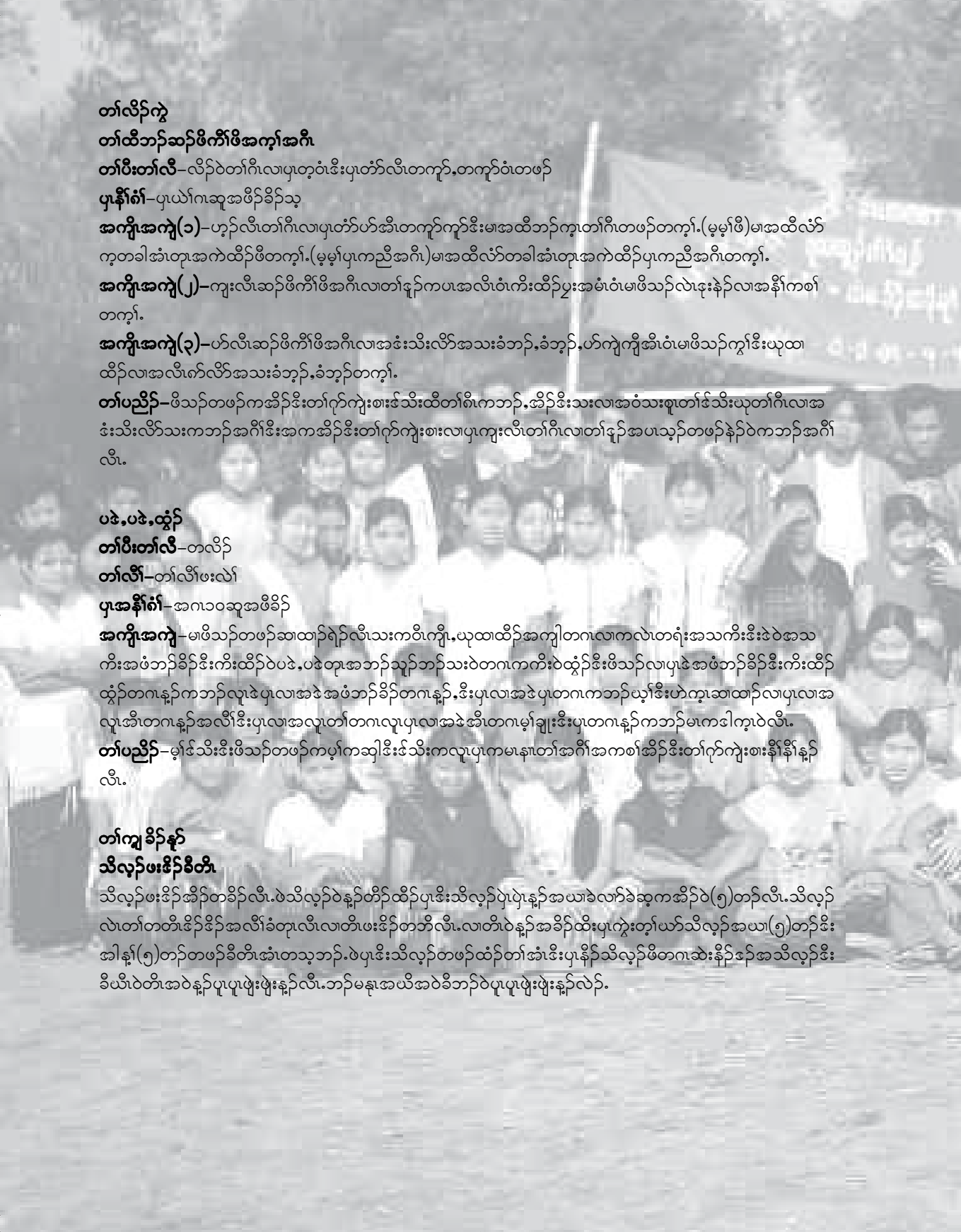
ပုၤအနီၢ်ဂံၢ်-အဂၤဝ၀ဆူအဖီၣ်ခိၣ်

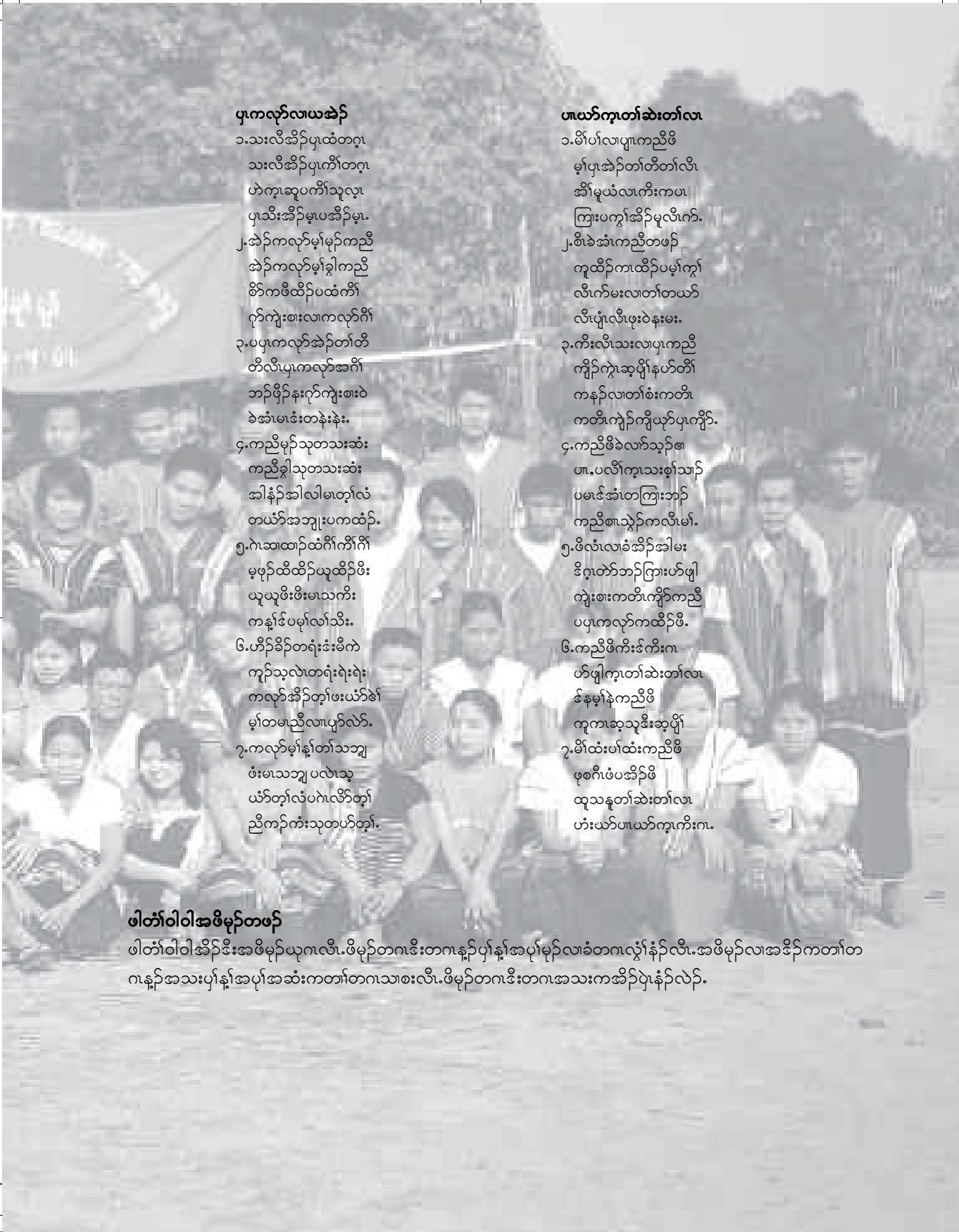
အကျိၢ်အကျဲ-မၤဖိသ့ၣ်တဖၣ်ဆၢၣ်ထၢၣ်ရဲၣ်လီၤသးကဝီၤကျိၢ်,ယုထၢထီၣ်အကျိၢ်တဂၤလၢကလဲၤတရံးအသကိးဒီးခဲဝဲအသကိးအဖံၣ်ဘၣ်ခိၣ်ဒီးကိးထီၣ်ဝဲပဒဲ,ပဒဲတုၤအဘၣ်သ့ၣ်ဘၣ်သးဝဲတဂၤကကိးဝဲထွံၣ်ဒီးဖိသ့ၣ်လၢပုၤအဖံၣ်ဘၣ်ခိၣ်ဒီးကိးထီၣ်ထွံၣ်တဂၤန့ၣ်ကဘၣ်လုၤပုၤလၢအဒဲအဖံၣ်ဘၣ်ခိၣ်တဂၤန့ၣ်,ဒီးပုၤလၢအဒဲပုၤတဂၤကဘၣ်ယုၢ်ဒီးဟဲက့ၢ်ဆၢၣ်ထၢၣ်လၢပုၤလၢအလုၤအိၣ်တဂၤန့ၣ်အလီၢ်ဒီးပုၤလၢအလုၤတၢ်တဂၤလုၤပုၤလၢအဒဲအိၣ်တဂၤမ့ၢ်ချုးဒီးပုၤတဂၤန့ၣ်ကဘၣ်မၤကဒါက့ၢ်ဝဲလီၤ.

တၢ်ပညိၣ်-မ့ၢ်ဒီးသိးဒီးဖိသ့ၣ်တဖၣ်ကပုၤကဆါဒီးဒီးသိးကလုၤပုၤကမၤန့ၢ်တၢ်အဂီၢ်အကစၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်ဂုၢ်ကျဲးစးနီၢ်နီၢ်န့ၣ်လီၤ.

**တၢ်ကျဲၣ်ခိၣ်န့ၣ်
သိလုၣ်ဖးဒိၣ်ခိတၢ်**

သိလုၣ်ဖးဒိၣ်အိၣ်တခိၣ်လီၤ.ဖဲသိလုၣ်ဝဲန့ၣ်တိၣ်ထီၣ်ပုၤဒီးသိလုၣ်ပုၤပုၤန့ၣ်အယၢ်ခဲလၢ်ခဲဆူကအိၣ်ဝဲ(၅)တၢ်လီၤ.သိလုၣ်လဲၤတၢ်တတိၤဒိၣ်ခိၣ်အလီၢ်ခဲတုၤလီၤလၢတိၤဖးဒိၣ်တဘိလီၤ.လၢတိၤဝဲန့ၣ်အခိၣ်ထိးပုၤကွဲးတုၤယၢ်သိလုၣ်အယၢ်(၅)တၢ်ဒီးအါန့ၢ်(၅)တၢ်တဖၣ်ခိတိၤအံၤတသ့ဘၣ်.ဖဲပုၤဒီးသိလုၣ်တဖၣ်ထီၣ်တၢ်အံၤဒီးပုၤနီၣ်သိလုၣ်ဖိတဂၤဆဲးနီၣ်ဒၣ်အသိလုၣ်ဒီးခိယိဝဲတိၤအဝဲန့ၣ်ပုၤပုၤဖျဲးဖျဲးန့ၣ်လီၤ.ဘၣ်မနုၤအယိအဝဲခိဘၣ်ဝဲပုၤပုၤဖျဲးဖျဲးန့ၣ်လဲၣ်.





ပျာကလှော်လယအိမ်

- ၁. သေးလိအိမ်ပျာထဲတရု
- သေးလိအိမ်ပျာကော်တရု
- ဟဲကုဆုပကော်သုလု
- ပျာသီးအိမ်ပျာအိမ်ပျာ
- ၂. အိမ်ကလှော်မုာ်မုာ်ကညီ
- အိမ်ကလှော်မုာ်ခါကညီ
- စိတ်ကစိတ်ထိပ်ထိပ်
- ကုာ်ကုာ်စားလကလှော်ကိာ်
- ၃. ပပျာကလှော်အိမ်တီ
- တီလီပျာကလှော်အိမ်
- ဘဉ်ဖိုဉ်နားကုာ်စားစားဝဲ
- ခဲအဲမးဒဲးတနဲးနဲး
- ၄. ကညီမုာ်သုတသးဆဲး
- ကညီခါသုတသးဆဲး
- အါနံဉ်အါလါမတုာ်လဲ
- တယံာ်အဘျူးပကထံဉ်
- ၅. ဂဲဆာထာ်ထံကိာ်ကိာ်
- မုာ်ထိထိထိယုထိထိ
- ယုယုဖိးဖိးမယကိး
- ကနုာ်ဒဲပမုာ်လါသိး
- ၆. ဟိဉ်ခိဉ်တရဲဒဲးမိကဲ
- ကုာ်သုလဲတရဲဒဲးရဲး
- ကလှော်အိဉ်တုာ်ဖးယံာ်ခဲာ်
- မုာ်တမညီလုာ်လဲာ်
- ၇. ကလှော်မုာ်နုာ်တံသဘျူ
- ဖိးမသဘျူပလဲသု
- ယံာ်တုာ်လဲပဂဲလိဉ်တုာ်
- ညီကုာ်ကဲးသုတပဉ်တုာ်

ပျာယာ်ကုာ်တံဆဲးတံလု

- ၁. မိာ်ပာ်လုပျာကညီဖိ
- မုာ်ပျာအိဉ်တံတံလိ
- အိဉ်မုာ်လဲကိးကဲပ
- ကြားပကုာ်အိဉ်မုာ်လိကဲာ်
- ၂. စိးခဲအဲကညီတဖဉ်
- ကုထိဉ်ကထိဉ်ပမုာ်ကုာ်
- လိကဲမးလုတံတယာ်
- လိပျာလိဖုးဝဲနဲးမး
- ၃. ကိးလိသးလုပျာကညီ
- ကိဉ်ကုာ်ဆုပျာနုာ်တံ
- ကနုာ်လုတံခဲးကတံ
- ကတံကုာ်ကုာ်ယုာ်ပျာကိဉ်
- ၄. ကညီဖိခဲလကဲသုဉ်
- ပပလိကုာ်သးစုာ်သုဉ်
- ပမးအဲတကြားဘဉ်
- ကညီစုာ်သုဉ်ကလိမး
- ၅. ဖိလဲလဲခဲအိဉ်အါမး
- ဒိကုထံဘဉ်ကြားဟဲဖျါ
- ကုာ်စားကတံကိဉ်ကညီ
- ပပျာကလှော်ကထိဉ်ဖိ
- ၆. ကညီဖိကိးဒဲကိးကဲ
- ဟဲဖျါကုာ်တံဆဲးတံလု
- ဒဲနုာ်နဲကညီဖိ
- ကုကုဆုသုဒိးဆုပျာ
- ၇. မိာ်ထံပာ်ထံကညီဖိ
- ပုစဂီပဲအိဉ်ဖိ
- ထုသနုတံဆဲးတံလု
- ဟံးယာ်ပျာယာ်ကုာ်ကိးကဲ

ပိတံဝါဝါအဖိမုာ်တဖဉ်

ပိတံဝါဝါအိဉ်ဒိးအဖိမုာ်ယုကလိးဖိမုာ်တကုဒိးတကုနုာ်ပျာနုာ်အပျာမုာ်လုခဲတကုလုာ်နုာ်လိးအဖိမုာ်လုအိဉ်ကတံတကုနုာ်အသးပျာနုာ်အပျာအဆဲးကတံတကုသးလိးဖိမုာ်တကုဒိးတကုအသးကအိဉ်ပျာနုာ်လဲဉ်



သရုပ်တင်ကွဲးသနာန် Teacher Talk



တင်ပရကရေကိရိပုလကိသရုပ်တင် နီရ်

ဆူကွဲးသရုပ်သရုပ်မုန်သးဘိကိးက
ပုးဒီးတင်သုန်နီရ်သးသယုအဒိန်အ
ဆါအဆိကစံးယဲမိတင်ထံတင်တီ
ကစံးကွဲးတင်လပဘာန်စးဒီးမစာပု
တကွဲး.

ပသးဘာန်ဒီးဒိန်မးဖဲပဖးဘာန်သ
ရုပ်လကီပုအကျါတကအတင်ကွဲးအယိန့ဉ်လီပသးတူပယုတင်
တမံယိဒီးသုန့ဉ်လီပမအကဂုတသုနီတမံဘာန်.ပဆဲဒီးတဲဘာန်
သုဒ်အံလီ,ဆိကမိန်ထီဉ်ကပမုပပပုလပုအတင်စံးဟ်,အတင်က
တိတဖဉ်ခဲအံမုတင်ဆကတီလအလပုထီဉ်ကပလီ.ဟ်သုသး
ကံကံအိဉ်လတင်စုတင်နုကမုဆူအပုတကွဲး.ဖဲလတင်မုလ်တ
အိဉ်လအဆကတီန့ဉ်ပုအိဉ်ဖဲတကလကဒုးအိဉ်ထီဉ်က
တင်မုလ်လီ.ဖဲတင်ခဲတင်ဒီးတင်ခဲယိဉ်အလီခဲန့ဉ်မုကဝါထီဉ်
ဖဲအဆကတီလီ.တင်ခဲယိဉ်အါန့ဉ်အန့ဉ်တသုတအိဉ်လကဘာန်.ဟ်



ဆူဉ်ထီဉ်သုသး,သးဟးဂီတဂု.ပ
အိဉ်လသုလီခဲလီ.သုအိဉ်လပ
တင်ဆိကမိန်ဒီးပသးပုထီဉ်လီ.ပ
တင်အိဉ်မုဒီးပတင်ဟးတင်ဂဲလဲလက
မုဒ်သုဂီလီ.ကရမိဉ်ပုအိဉ်ဆ
ထာဉ်ကံတဟ်လကကွဲးသန့အဖိခိဉ်
လီ.လိဉ်လပပကအိဉ်ကံကံ
ကျါကျါတခီလီ.တဘာန်သုဉ်ကီ
သးဂီလကဟးသဒ်ကွဲးသုခဲ
လကတဂု.ယုထံဉ်န့ဉ်တင်မုတင်တီ

ဒီးအိဉ်ဆထာဉ်ဘူဘူကျါကျါတကွဲး.ပတင်မုလ်တဟးဂီဖဲအံ
ဘာန်.အိဉ်ဒီးတင်နုတင်မုလ်လအသံတသုဘာန်တကွဲး.ပဟ်ဒိဉ်ဟ်
ကဲဘာန်သုတင်တုခိဉ်ဟ်သးတဖဉ်ဒိဉ်မးလီ.ပကသုဉ်နီဉ်ထီဉ်သုတ
ဘိယုယိလီ.ပဟ်လီ.ပတင်နုတင်မုလ်တမံယိဒီးသုလီ.လကခဲတ
ဘိမးကကွဲးအါထီဉ်နီဉ်.

တင်ဘူဒီးဒိဉ်မး
လကညီကွဲးသရုပ်မသကိးတင်ကရု

တင်ပလဲဆူကိရိသဂဘုဉ်တဘုဉ်ဒိဘုဉ်ပပုလကသုဉ်လကကိရိပု အသးသပတီဉ်

စါန့ဉ်လဲ
(ကီပုသရုပ်လဲတရံး,တစိတလီခဲလးအုဒဲကဝီ)

စးထီဉ်ဖဲ၂၀၀၅အထီဉ်လဲလဲန့ဉ်ဘိမုစါဖိဉ်ကရုအိဉ်ဒီးတင်ကွဲးတင်
ဖး.တင်ရဲဉ်တင်ကွဲးလပန့ဉ်တဟ်ဘာန်တဘိအိးဟိထီဉ်ကဲကွဲးလတင်
ကလဲသုးလီသုးကွဲးဆူကီသဘုဉ်တဘုဉ်လအမုခဲနဒ်,အိစကြ

လဲယါ,နီဝု,ဆုံဒု,ဒဲမး,န့ဉ်စဲလဲ,ဖုဉ်လကန့ဉ်အမဲရကးဒဲယုဒုဉ်
သုဉ်တဖဉ်န့ဉ်လီ.

မဲလးအုဒီးမဲရမိကညီဘာန်ကီဘာန်ခဲကစါအံအိဉ်သုဉ်လီအ
သးဖဲကီကွဲးတင်ကလဲစးအပုလအစါစုဒ်ကလဲမံထာဉ်ဒီးကီ
ဆါန့ဉ်လီ.

မုလဲလဲကစါပုကရုဟးဂဲလဲလတင်ကွဲးဘာန်ကွဲးသုတဖဉ်လုထီဉ်ဖဲ
ချးစိတင်ကွဲးဘာန်ကွဲးသုတဖဉ်အယိမိပလဲထံလီကီပုသုဉ်တ
ဖဉ်ဆဲဉ်ဒီးဖဲလအဖိအလဲတဖဉ်ကသုထီဉ်တင်ကွဲးဘာန်ကွဲးသုချး

စါအယိဆူဖိဆူလဲအုဒဲကစါကွဲး
လတင်မုလ်ဖးဒိဉ်အပုန့ဉ်လီ.ခီ
ဖျိတင်ကွဲးဘာန်ကွဲးသုဒ်အံအယိ
ဖဲလဲတနီဖျိထီဉ်တင်ကွဲးဘာန်ကွဲး

သုလအချးစါဒီးန့ဉ်လီမတင်
လဲလဲကစါပုတနီဒီးလကီပုတ
နီလဲန့ဉ်လီ.

တုမုကျဲအိးဟိထီဉ်အသးလတင်
သးပုကညီဖဲလအိဉ်လဲကစါ
သုဉ်တဖဉ်လဲန့ဉ်ကညီဖဲလဲကစါပုတဖဉ်မုဂု.ဖဲလဲလကမိပလဲဆူ

အိတဖဉ်မုဂုတနီန့ဉ်အဲဉ်ဒီးလဲဖဲဒ်အိဉ်အါမးန့ဉ်လီ. ပုဂီမု
ဂီပလဲတီဉ်ထီဉ်အမဲလဲကစါအရုလကလဲအိဉ်လဲအိးလကီ
သဘုဉ်တဘုဉ်အပုအါမးစုကိးလီ.

လပုလဲတင်အကျါဟ်ယုဒီးပုသုဉ်ဘိဉ်သးစါလအဖျိထီဉ်ဖဲက
စါပုတဖဉ်န့ဉ်လီ.လတင်ဂုဒ်အံအဖိခိဉ်ဒိဘာန်ကွဲးမိပလဲအိဉ်အ
အါပပုကလဲလအမတင်လကီပုဒ်သိးယတဖဉ်အသးသဟိဉ်ခီ
ဖျိပုကွဲးဘာန်ကွဲးသုတဖဉ်လဲဖဲဒ်အါကတင်အယိန့ဉ်လီ.တ

ကးဒီးဘာန်ကဲထီဉ်ကွဲးတင်ဂုကီလပထံလီကီပုပယုကပကွဲးသရုပ်
ကီဒိဉ်မးအယိန့ဉ်လီ.တင်ရဲဉ်တင်ကွဲးသုဉ်တဖဉ်အံတုဒဲအံတပ
တင်အသးဒဲဘာန်.

A letter to inside teachers

To all inside teachers,
We were very disappointed when we read one letter sent to us by
a teacher inside. We feel the same way you feel. We can't do
anything in particular for this situation, but we must tell you to
keep strong, always believe in yourself and where there is no hope,
there will be someone who will rebuild our hopes. We will think
about our ancestors' words, and we will accept that their words
are coming true now. There will be daylight after deep darkness.
We are with you and we support you. You are always in our minds
and we are thinking of you. We are working for you and we live
our life for you. KNU firmly keeps its policy and stands for us.
What we need is to stay firm in our beliefs and do our best. We
appreciate all of your works very much.
We will always remember you and we'll write more letters to you
later.
With many thanks,
KTWG



**ပုၤဖးတၢ်ဖိအေတၢ်ပၤတၢ်ကၢၤကၤ
Reader Feedback**



Volume 7 issue 2 August 2007

သရၣ်/မုၢ် ကူၣ်သ့ပုၤဖးတၢ်ဖိအေတၢ်ပၤတၢ်ကၢၤကၤ
ပုၤဖးတၢ်ဖိအေတၢ်ပၤတၢ်ကၢၤကၤ(ပယုပပုၤ)တၢ်အံၤပအိၣ်ဒီးတၢ်မုၢ်
လၢလၢပကနီၤဟ့ၣ်လီၤလိာ်သကိးပတၢ်သ့တၢ်ဘၣ်. ပတၢ်ထံၣ်ဒီးပတၢ်လၢလၢ
အအိၣ်ဒီးပုၤဖးတၢ်ဖိအေတၢ်ပၤတၢ်ကၢၤကၤတၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်အိၣ်ဒီး
ဆါကျၢၤ”လၢတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့အတၢ်လၢထီၣ်ဆူညါအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. မိပသ့တၢ်
အိၣ်ဒီးလၢပုၤတၢ်ကၢၤအတၢ်မတၢ်ဂ့ၢ်မိၣ်...

ပလိၣ်ဘၣ်လၢနကဆူထီၣ်နတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်. နတၢ်ကူၣ်. တၢ်လီၤန့ၣ်လီၤအုၤဒီးတၢ်
ဟ့ၣ်ကူၣ်ဘၣ်ဘၣ်သိးလိာ်ပရတၢ်အံၤအလုၢ်အပူၤကထီၣ်ဘၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.
ဆူထီၣ်ဘၣ်နတၢ်လၢခိဖျိ. တၢ်မလိာ်ဒီးတၢ်သိၣ်လိာ်လၢနန့ၣ်ဘၣ်ခိဖျိထံၣ်အူၤကီၢ်
ချၢမုၢ်ဂ့ၢ်. မိၢ်ပၤဖဲဖုအတၢ်ဟ့ၣ်သါတၢ်သ့ညါမုၢ်ဂ့ၢ်ဒီးတၢ်တမံၤဂ့ၢ်တမံၤဂ့ၢ်သ့
အိၣ်ဒီးလၢကကဲထီၣ်ဝဲတၢ်ဘျးတၢ်ဖျိန့ၣ်တက့ၢ်. နမုၢ်ဆူထီၣ်နတၢ်ကူၣ်. လၢဖိ
ထါမိ. တၢ်ကစီၣ်. တၢ်ဂီၤကူၣ်ကူၣ်(တိပၤ)ဒီးတၢ်အဂီၢ်အဂီၢ်န့ၣ်ဆူယုၣ်နမံၤန
သၣ်(မ့)မံၤထီၣ်ဒီးဘိအမံၤတက့ၢ်.

The Karen Teacher Working Group, through this newsletter, wants to share certain skills, ideas and information that we hope is useful for the development of our Karen education system. We need your feedback, opinions and news to help us achieve this goal.

Please send us letters, stories, lesson plans, games, poems, experiences and anything else you believe would be useful to share in this newsletter. Make sure you include your name, date and the place that you live when you write to us! We look forward to hearing from you!

၁. တၢ်ဂ့ၢ်ခိၣ်တီၤလၢအမုၢ်ထံၣ်ဂ့ၢ်ကီၢ်ဂၤတၢ်ကစီၣ်န့ၣ်မုၢ်အကဲဘျးလၢနဂီၢ်စ့ၢ်ခါ.ကဲဘျးလၢကျဲၣ်လဲၣ်.
Is the international topic useful for you? How?

၂. ဖိသၣ်ခိၣ်သ့ၣ်တၢ်မလိာ်န့ၣ်မၤစၢၤနၤလၢနတၢ်သိၣ်လိာ်တီၤဖးပုၤဖးလဲၣ်.
How does Child-Centered learning work in your classroom?

၃. တၢ်ကစီၣ်လၢနအိၣ်ဒီးဖးဒီးနတၢ်ထံၣ်ဒီးလၢပယုပပုၤလိာ်တၢ်ကစီၣ်အပူၤတဖၣ်မုၢ်မန့ၣ်လဲၣ်.
Is there any news you want to read that you haven't seen yet in PHRU PWGO?
